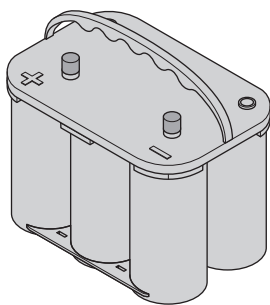


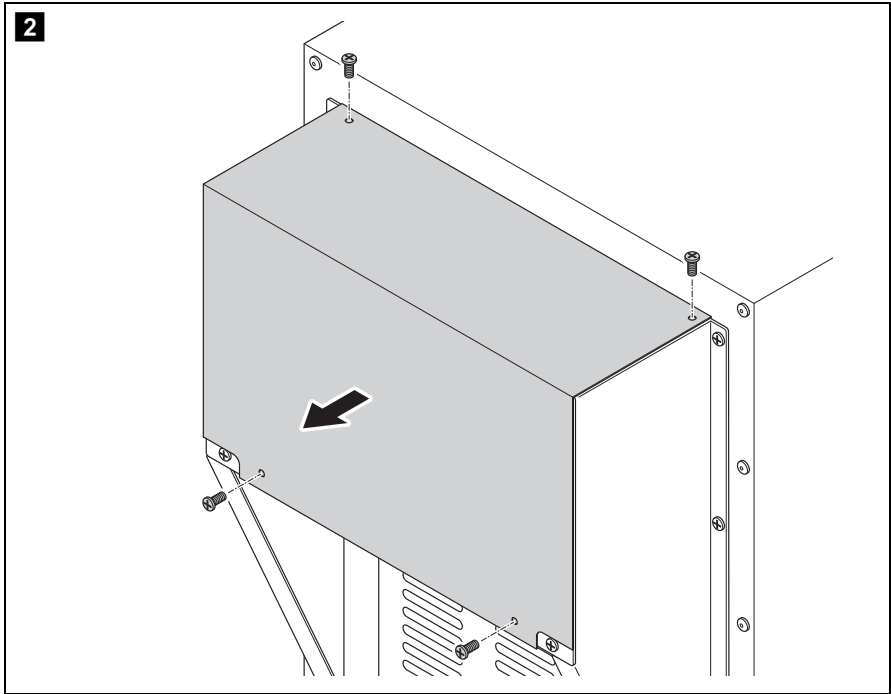
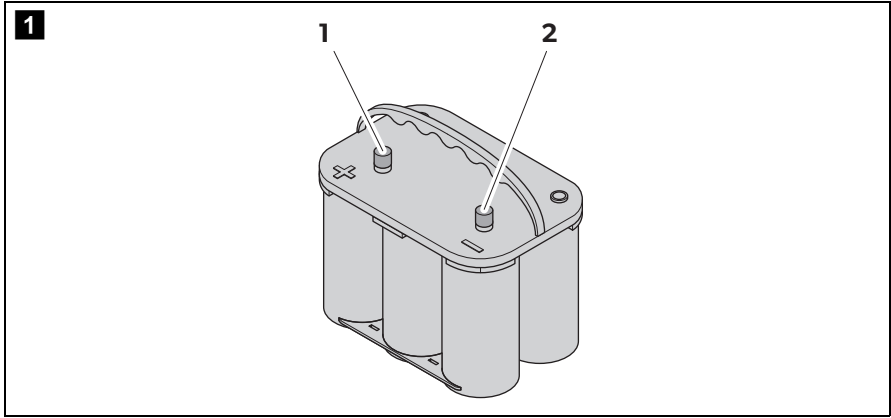
DOMETIC **REFRIGERATION** **ACCESSORIES**

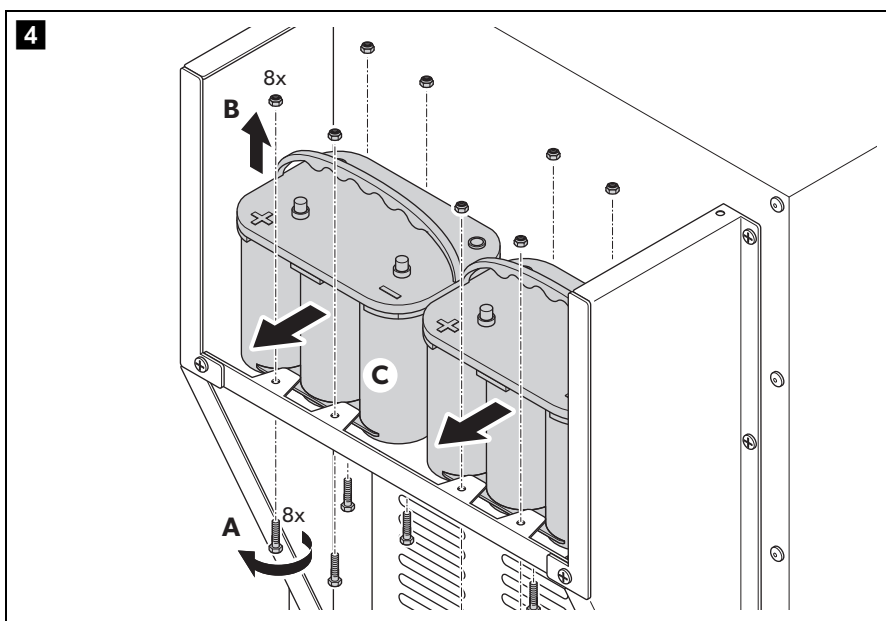
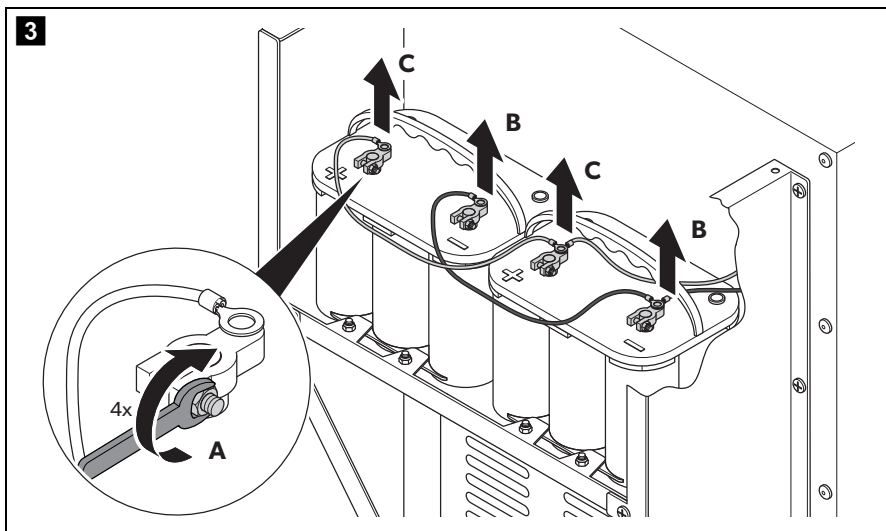


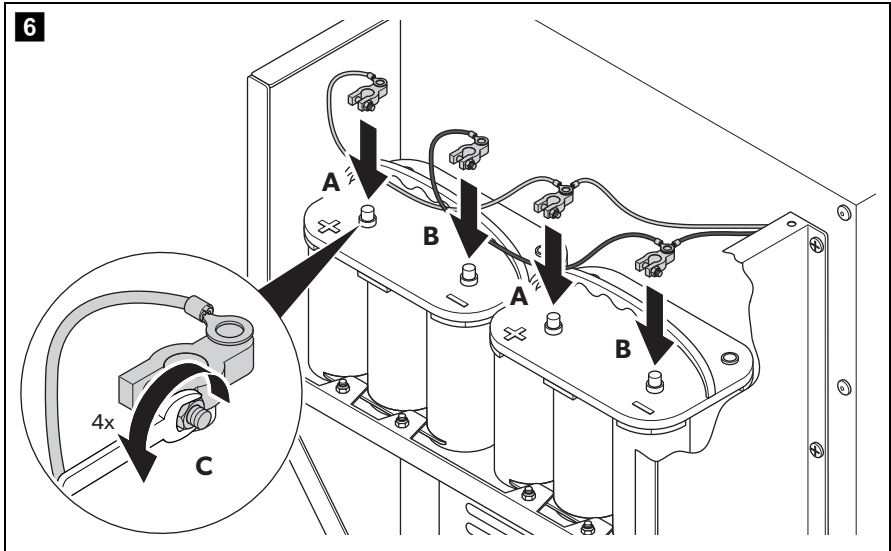
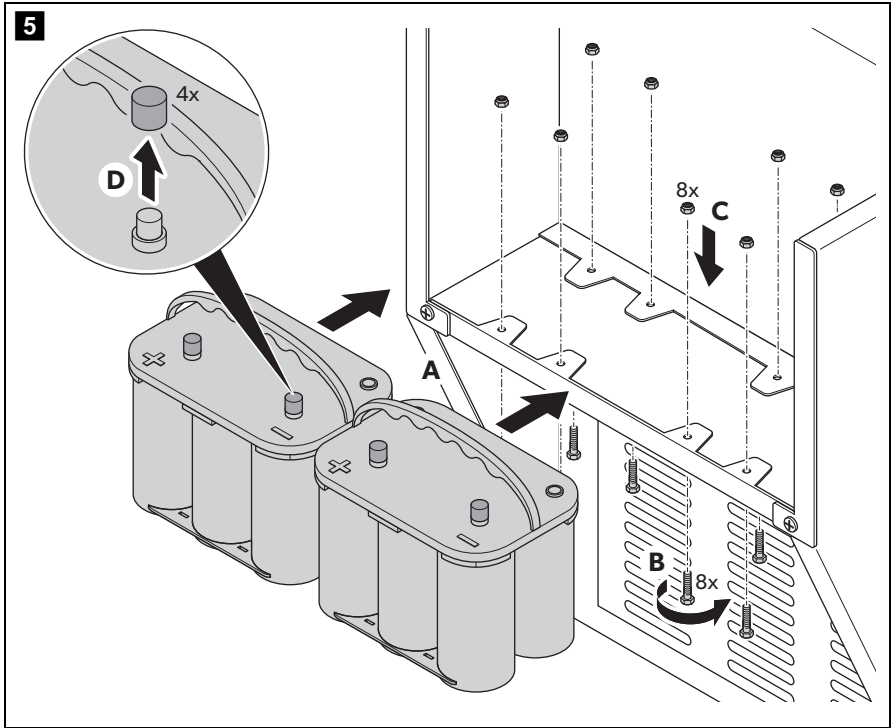
DT24

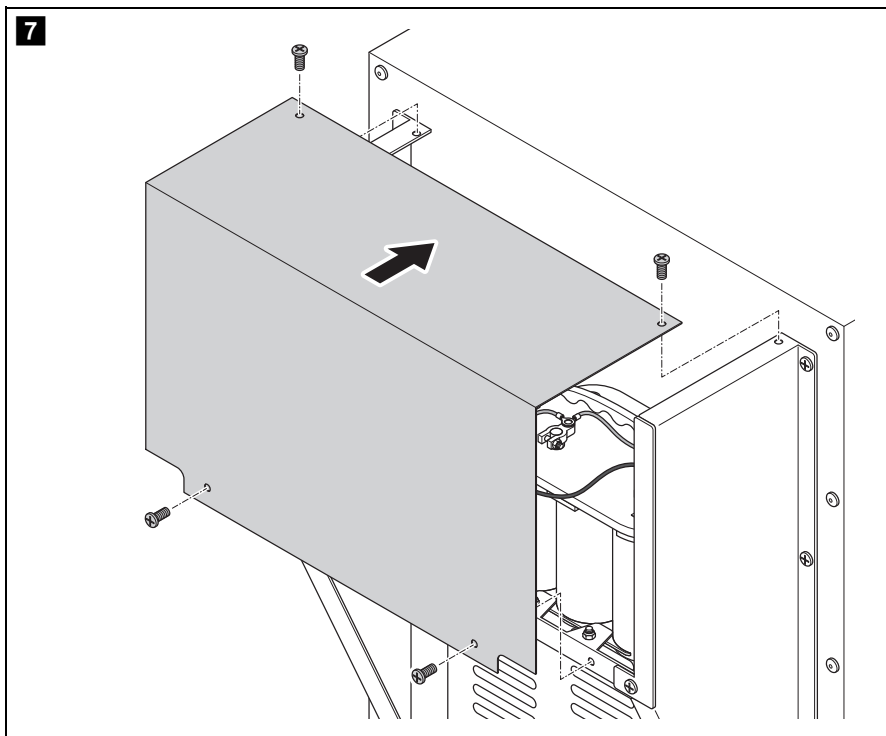
EN	Lead gel battery	
	Operating manual	7
DE	Blei-Gel-Batterie	
	Bedienungsanleitung	14
FR	Batterie gel-plomb	
	Notice d'utilisation	21
ES	Batería de gel de plomo	
	Instrucciones de uso	28
PT	Baterias de chumbo/gel	
	Manual de instruções	35
IT	Batteria al piombo gel	
	Istruzioni per l'uso	42
NL	Lood-gel-accu	
	Gebruiksaanwijzing	50
DA	Bly-gel-batteri	
	Betjeningsvejledning	57
SV	Sinus växelriktare	
	Bruksanvisning	64
NO	Blygelbatteri	
	Bruksanvisning	71

FI	Lyijyhyytelöakku	
	Käyttöohje	78
RU	Свинцово-кислотный гелиевый аккумулятор	
	Инструкция по эксплуатации	85
PL	Akumulator żelowy ołowiowy	
	Instrukcja obsługi	92
SK	Olovená gélová batéria	
	Návod na obsluhu	99
CS	Olověná gelová baterie	
	Návod k obsluze	106
HU	Ólom-zselés akkumulátor	
	Használati utasítás	113









Please read this instruction manual carefully before first use, and store it in a safe place. If you pass on the product to another person, hand over this instruction manual along with it.

Table of contents

1	Explanation of symbols	7
2	Safety instructions	8
3	Intended use	9
4	Scope of delivery	9
5	Technical description	9
6	Charging lead gel batteries	10
7	Replacing lead gel batteries	10
8	Cleaning and maintenance	11
9	Warranty	12
10	Disposal	12
11	Technical data	13

1 Explanation of symbols



WARNING!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can cause fatal or serious injury.



CAUTION!
Safety instruction: Failure to observe this instruction can lead to injury.



NOTICE!
Failure to observe this instruction can cause material damage and impair the function of the product.

2 Safety instructions

2.1 General safety



WARNING!

- Do not operate the product if it is visibly damaged.
- If the power cable for this product is damaged, it must be replaced by the manufacturer, customer service or a similarly qualified person in order to prevent safety hazards.
- This product may only be repaired by qualified personnel. Inadequate repairs may cause serious hazards.
- This product can be used by children aged 8 years or over, as well as by persons with diminished physical, sensory or mental capacities or a lack of experience and knowledge, providing they are supervised or have been taught how to use the product safely and are aware of the resulting risks.
- Cleaning and user maintenance must not be carried out by unsupervised children.
- Children should not play with the product.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the product.
- Always keep and use the product out of the reach of children under 8 years of age.



CAUTION!

- Disconnect the product from the mains
 - before cleaning and maintenance,
 - after every use.



NOTICE!

- Do not clean the product with a high-pressure cleaner. Exposure to water can damage the product.

2.2 Operating the product safely



WARNING!

- Only use the charger supplied to charge the lead gel battery.
- Always keep and use the charger indoors in a dry place.
- The socket for connecting the charger must be close by and easily accessible.



CAUTION!

- Do **not** operate the device
 - In salty, wet or damp environments
 - In the vicinity of corrosive fumes
 - In the vicinity of combustible materials
 - In areas where there is a danger of explosions

3 Intended use

The DT24 lead gel battery (ref. no. 9103540411) is a mobile power supply for refrigerated containers. The lead gel battery provides DC power (12 V). Only the charger supplied may be used to charge the lead gel battery.

4 Scope of delivery

Quantity	Description	Ref. no.
2	DT24 lead gel battery	9103540411
1	MCA1235 charger	9102500029

5 Technical description

The DT24 lead gel battery supplies the refrigerated container with battery power if an external power source is not available. If the voltage of the lead gel battery falls below 11.7 V, then a low-voltage shutdown switches the refrigerated container and the fan off. This prevents the lead gel battery from being totally discharged. If the voltage of the lead gel battery is at a minimum of 12.1 V, then the cut-in voltage switches the refrigerated container and the fan on again.

5.1 Connections and controls

No. in fig. 1 , page 3	Description
1	Positive terminal connection
2	Negative terminal connection

6 Charging lead gel batteries



WARNING!

If batteries are overcharged they may catch fire. Only use the charger supplied. Read and observe the assembly and operating manual of the charger.

- Connect the refrigerated container to an external power supply.
- ✓ The lead gel batteries are charged automatically via the charger.
- Replace the lead gel batteries after approx. 600 charging cycles (see chapter "Replacing lead gel batteries" on page 10).

7 Replacing lead gel batteries

- Remove the four screws of the battery compartment (fig. **2**, page 3).
- Remove the battery compartment lid and put it safely to one side.
- Loosen the terminal clamps on both lead gel batteries (fig. **3** A, page 4).
- Remove the terminal clamps from the negative terminals of both lead gel batteries at the same time to avoid a short circuit (fig. **3** B, page 4).
- Remove the terminal clamps from the positive terminals of both lead gel batteries at the same time to avoid a short circuit (fig. **3** C, page 4).
- Undo the four screws and nuts of the battery mount on each lead gel battery. Two of the four screws and nuts are located on the opposite side (fig. **4** A and fig. **4** B, page 4).
- Loosen and remove the lead gel batteries from the bracket (fig. **4** C, page 4).
- Insert the new lead gel batteries in the bracket (fig. **5** A, page 5).

- Attach the new lead gel batteries with the four screws and four nuts in the battery mount (fig. **5** B and fig. **5** C, page 5).
- Remove the terminal caps from the new lead gel batteries (fig. **5** D, page 5).
- Place a terminal clamp for the positive terminal on the respective positive terminal of the new lead gel batteries (fig. **6** A, page 5).
- Place a terminal clamp for the negative terminal on the respective negative terminal of the new lead gel batteries (fig. **6** B, page 5).
- Tightly fasten the terminal clamps on both lead gel batteries (fig. **6** C, page 5).
- Place the battery compartment lid on the bracket (fig. **7**, page 6).
- Tightly fasten the battery compartment lid using the four screws (fig. **7**, page 6).

8 Cleaning and maintenance



NOTICE! Beware of damage

Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the lead gel batteries.

- Clean the lead gel batteries with a damp cloth from time to time.



NOTICE!

Fully charge the lead gel batteries at least every two months. Overloading the battery or storing it for too long without using it may cause permanent damage to the lead gel batteries.

9 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your country (see the back of the instruction manual for the addresses) or your retailer.

For repair and guarantee processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

10 Disposal

- Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins wherever possible.



If you wish to finally dispose of the product, ask your local recycling centre or specialist dealer for details about how to do this in accordance with the applicable disposal regulations.



Protect the environment!

Do not dispose of any batteries with general household waste. Return defective or used batteries to your retailer or dispose of them at collection points.

11 Technical data

	DT24
Ref. no.:	9103540411
Output voltage:	12 V $\overline{=}$
Capacity:	two 55 Ah
Open-circuit voltage:	13.1 V
Charger voltage (constant voltage):	13.8 V to 15 V (for maximum 10 A, 6 – 12 h)
Voltage for maintaining the charge/continuous charge:	13.2 V to 13.8 V
Quick charging voltage (constant voltage):	maximum 15.6 V
Charging time (up to approx. 90 %):	35 minutes with 100 A 75 minutes with 50 A 140 minutes with 25 A
Number of charging cycles:	> 600
Fuse:	30 A
Ambient temperature:	Charging: 0 °C to +45 °C Discharging: -20 °C to +60 °C
Dimensions (L x W x H) (height with terminal):	254 x 175 x 200 mm
Weight:	19.5 kg

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Inbetriebnahme sorgfältig durch und bewahren Sie sie auf. Geben Sie sie im Falle einer Weitergabe des Produktes an den Nutzer weiter.

Inhaltsverzeichnis

1	Erklärung der Symbole	14
2	Sicherheitshinweise	15
3	Bestimmungsgemäßer Gebrauch	16
4	Lieferumfang	16
5	Technische Beschreibung	16
6	Blei-Gel-Batterie aufladen.	17
7	Blei-Gel-Batterie austauschen.	17
8	Reinigung und Pflege	18
9	Gewährleistung.	19
10	Entsorgung	19
11	Technische Daten	20

1 Erklärung der Symbole



WARNUNG!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Tod oder schwerer Verletzung führen.



VORSICHT!

Sicherheitshinweis: Nichtbeachtung kann zu Verletzungen führen.



ACHTUNG!

Nichtbeachtung kann zu Materialschäden führen und die Funktion des Produktes beeinträchtigen.

2 Sicherheitshinweise

2.1 Allgemeine Sicherheit



WARNUNG!

- Wenn das Produkt sichtbare Beschädigungen aufweist, dürfen Sie es nicht in Betrieb nehmen.
- Wenn das Anschlusskabel dieses Produktes beschädigt wird, muss es durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Reparaturen an diesem ProDT 24dukt dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren entstehen.
- Dieses Produkt kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Produktes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Kinder dürfen nicht mit dem Produkt spielen.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Produkt spielen.
- Verwahren und benutzen Sie das Produkt außerhalb der Reichweite von Kindern unter 8 Jahren.



VORSICHT!

- Trennen Sie das Produkt vom Netz
 - vor jeder Reinigung und Pflege
 - nach jedem Gebrauch



ACHTUNG!

- Reinigen Sie das Produkt nicht mit einem Hochdruckreiniger. Eindringendes Wasser kann das Produkt beschädigen.

2.2 Sicherheit beim Betrieb des Produktes



WARNUNG!

- Verwenden Sie für das Laden der Blei-Gel-Batterien ausschließlich das mitgelieferte Ladegerät.
- Verwahren und benutzen Sie das Ladegerät nur innen und in trockener Umgebung.
- Die Steckdose, an die das Ladegerät angeschlossen ist, muss in der Nähe und leicht zugänglich sein.



VORSICHT!

- Betreiben Sie das Produkt **nicht**
 - in salzhaltiger, feuchter oder nasser Umgebung
 - in der Nähe von aggressiven Dämpfen
 - in der Nähe brennbarer Materialien
 - in explosionsgefährdeten Bereichen

3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Blei-Gel-Batterie DT 24 (Art.-Nr. 9103540411) ist eine mobile Stromversorgung für Kühlcontainer. Die Blei-Gel-Batterie stellt Gleichstrom (12 V) zur Verfügung. Zum Laden der Blei-Gel-Batterie darf nur das mitgelieferte Ladegerät verwendet werden.

4 Lieferumfang

Menge	Bezeichnung	Art.-Nr.
2	Blei-Gel-Batterie DT 24	9103540411
1	Ladegerät MCA1235	9102500029

5 Technische Beschreibung

Die Blei-Gel-Batterie DT24 versorgt Kühlcontainer mit Batteriestrom, wenn eine externe Stromversorgung nicht zur Verfügung steht. Liegt die Spannung der Blei-Gel-Batterie unter 11,7 V, dann schaltet eine Unterspannungsschaltung die Kühlung und die Lüfter ab. Eine Tiefenentladung der Blei-Gel-Batterie wird somit vermieden. Liegt die Spannung der Blei-Gel-Batterie bei mindestens 12,1 V, dann schaltet die Wiedereinschaltspannung die Kühlung und die Lüfter wieder ein.

5.1 Anschlüsse und Bedienelemente

Pos. in Abb. 1 , Seite 3	Bezeichnung
1	Anschluss Pluspol
2	Anschluss Minuspol

6 Blei-Gel-Batterie aufladen



WARNING!

Zu stark geladene Batterien können sich entzünden. Verwenden Sie nur das mitgelieferte Ladegerät. Lesen und beachten Sie auch die Montage- und Bedienungsanleitung des Ladegeräts.

- Schließen Sie den Kühlcontainer an eine externe Stromversorgung an.
- ✓ Die Blei-Gel-Batterien werden über das Ladegerät automatisch aufgeladen.
- Tauschen Sie die Blei-Gel-Batterien nach ca. 600 Ladezyklen aus (siehe Kapitel „Blei-Gel-Batterie austauschen“ auf Seite 17).

7 Blei-Gel-Batterie austauschen

- Lösen Sie die vier Schrauben der Batteriefachabdeckung (Abb. **2**, Seite 3).
- Entfernen Sie die Batteriefachabdeckung und legen Sie sie sicher beiseite.
- Lösen Sie die Polklemmen an beiden Blei-Gel-Batterien (Abb. **3** A, Seite 4).
- Entfernen Sie gleichzeitig die Polklemmen von den Minus-Polen beider Blei-Gel-Batterien, um einen Kurzschluss zu vermeiden (Abb. **3** B, Seite 4).
- Entfernen Sie gleichzeitig die Polklemmen von den Plus-Polen beider Blei-Gel-Batterien, um einen Kurzschluss zu vermeiden (Abb. **3** C, Seite 4).
- Lösen Sie die vier Schrauben und Muttern der Batteriebefestigung an jeder Blei-Gel-Batterie. Zwei der vier Schrauben und Muttern befinden sich auf der gegenüberliegenden Seite (Abb. **4** A und Abb. **4** B, Seite 4).
- Lösen und entnehmen Sie die Blei-Gel-Batterien aus der Halterung (Abb. **4** C, Seite 4).

- Setzen Sie die neuen Blei-Gel-Batterien in die Halterung ein (Abb. **5** A, Seite 5).
- Fixieren Sie die neuen Blei-Gel-Batterien jeweils mit den vier Schrauben und vier Muttern in der Batteriebefestigung (Abb. **5** B und Abb. **5** C, Seite 5).
- Entfernen Sie die Polkappen von den neuen Blei-Gel-Batterien (Abb. **5** D, Seite 5).
- Setzen Sie je eine Polklemme für den Plus-Pol auf den jeweiligen Plus-Pol der neuen Blei-Gel-Batterien (Abb. **6** A, Seite 5).
- Setzen Sie je eine Polklemme für den Minus-Pol auf den jeweiligen Minus-Pol der neuen Blei-Gel-Batterien (Abb. **6** B, Seite 5).
- Schrauben Sie die Polklemmen an beiden Blei-Gel-Batterien fest (Abb. **6** C, Seite 5).
- Setzen Sie die Batteriefachabdeckung auf die Halterung (Abb. **7**, Seite 6).
- Schrauben Sie die Batteriefachabdeckung mit den vier Schrauben fest (Abb. **7**, Seite 6).

8 Reinigung und Pflege



ACHTUNG! Beschädigungsgefahr!

Verwenden Sie zur Reinigung keine scharfen Reinigungsmittel oder harten Gegenstände, da diese die Blei-Gel-Batterien beschädigen können.

- Reinigen Sie die Blei-Gel-Batterien gelegentlich mit einem feuchten Tuch.



ACHTUNG!

Laden Sie die Blei-Gel-Batterien spätestens alle zwei Monate komplett auf. Zu starke Belastung oder zu lange Lagerung ohne Benutzung kann zu dauerhafter Beschädigung der Blei-Gel-Batterien führen.

9 Gewährleistung

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an die Niederlassung des Herstellers in Ihrem Land (Adressen siehe Rückseite der Anleitung) oder an Ihren Fachhändler.

Zur Reparatur- bzw. Gewährleistungsbearbeitung müssen Sie folgende Unterlagen mitschicken:

- eine Kopie der Rechnung mit Kaufdatum,
- einen Reklamationsgrund oder eine Fehlerbeschreibung.

10 Entsorgung

- Geben Sie das Verpackungsmaterial möglichst in den entsprechenden Recycling-Müll.



Wenn Sie das Produkt endgültig außer Betrieb nehmen, informieren Sie sich bitte beim nächsten Recyclingcenter oder bei Ihrem Fachhändler über die zutreffenden Entsorgungsvorschriften.



Schützen Sie Ihre Umwelt!

Akkus und Batterien gehören nicht in den Hausmüll.

Geben Sie bitte Ihre defekten Akkus oder verbrauchten Batterien beim Händler oder bei einer Sammelstelle ab.

11 Technische Daten

	DT24
Art.-Nr.:	9103540411
Ausgangsspannung:	12 V $\overline{=}$
Kapazität:	zweimal 55 Ah
Ruhespannung:	13,1 V
Spannung Ladegerät (Konstantspannung):	13,8 V bis 15 V (bei maximal 10 A, 6 – 12 h)
Spannung zur Ladungs- erhaltung/Dauerladung:	13,2 V bis 13,8 V
Spannung Schnellladung (Konstantspannung):	maximal 15,6 V
Ladezeit (bis ca. 90 %):	35 min bei 100 A 75 min bei 50 A 140 min bei 25 A
Anzahl der Ladezyklen:	> 600
Sicherung:	30 A
Umgebungstemperatur:	Laden: 0 °C bis +45 °C Entladen: -20 °C bis +60 °C
Abmessungen (L x B x H) (Höhe mit Pol):	254 x 175 x 200 mm
Gewicht:	19,5 kg

Veuillez lire ce manuel attentivement avant de mettre l'appareil en service et conservez-le. En cas de passer le produit, veuillez le transmettre au nouvel acquéreur.

Table des matières

1	Explication des symboles	21
2	Consignes de sécurité	22
3	Usage conforme	23
4	Pièces fournies	23
5	Description technique	24
6	Rechargement de la batterie gel-plomb	24
7	Remplacement de la batterie gel-plomb	25
8	Entretien et nettoyage	26
9	Garantie	26
10	Retraitement	26
11	Caractéristiques techniques	27

1 Explication des symboles



AVERTISSEMENT !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner la mort ou de graves blessures.



ATTENTION !

Consigne de sécurité : le non-respect de ces consignes peut entraîner des blessures.



AVIS !

Le non-respect de ces consignes peut entraîner des dommages matériels et des dysfonctionnements du produit.

2 Consignes de sécurité

2.1 Consignes générales de sécurité



AVERTISSEMENT !

- Si le produit présente des dégâts visibles, vous ne devez pas le mettre en service.
- Si le câble de raccordement du produit est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après-vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur le produit. Toute réparation mal effectuée risquerait d'entraîner de graves dangers.
- Les enfants âgés de 8 ans et plus ainsi que les personnes ayant des déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou un manque d'expérience ou de connaissances peuvent utiliser ce produit à condition d'être sous surveillance ou d'avoir reçu des instructions concernant l'utilisation de l'appareil en toute sécurité et de comprendre les dangers qui en résultent.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec ce produit.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec le produit.
- Placez et utilisez le produit hors de portée des enfants de moins de 8 ans.



ATTENTION !

- Débranchez le produit du secteur
 - avant tout nettoyage et entretien
 - après chaque utilisation



AVIS !

- Ne nettoyez pas le produit avec un nettoyeur haute pression. Toute infiltration d'eau peut endommager le produit.

2.2 Consignes de sécurité concernant le fonctionnement du produit



AVERTISSEMENT !

- Utilisez exclusivement le chargeur fourni pour charger les batteries gel-plomb.
- Conservez et utilisez le chargeur uniquement à l'intérieur et dans un environnement sec.
- La prise à laquelle est raccordé le chargeur doit être à proximité et facilement accessible.



ATTENTION !

- N'utilisez **pas** l'appareil
 - en milieu humide, à forte teneur en sel,
 - à proximité de vapeurs agressives,
 - à proximité de matériaux inflammables,
 - ou dans un environnement explosif.

3 Usage conforme

La batterie plomb-gel DT24 (n° d'article 9103540411) est une alimentation électrique mobile pour conteneurs réfrigérants. La batterie plomb-gel fournit du courant continu (12 V). Seul le chargeur fourni doit être utilisé pour charger la batterie plomb-gel.

4 Pièces fournies

Quantité	Désignation	N° d'article
2	Batterie gel-plomb DT24	9103540411
1	Chargeur de batterie MCA1235	9102500029

5 Description technique

La batterie plomb-gel DT 24 fournit du courant à des conteneurs réfrigérés lorsqu'aucune alimentation électrique externe n'est disponible. Si la tension de la batterie plomb-gel est inférieure à 11,7 V, un arrêt de sous-tension éteint la réfrigération et les ventilateurs. Une décharge totale de la batterie plomb-gel est ainsi évitée. Si la tension de la batterie plomb-gel est supérieure ou égale à 12,1 V, la tension de remise en marche rallume la réfrigération et les ventilateurs.

5.1 Raccords et éléments de commande

Pos. dans fig. 1, page 3	Désignation
1	Raccordement pôle positif
2	Raccordement pôle négatif

6 Rechargement de la batterie gel-plomb



AVERTISSEMENT !

Des batteries trop fortement chargées peuvent s'enflammer. Utilisez uniquement le chargeur fourni à la livraison. Lisez et respectez également les instructions de montage et de service du chargeur de batterie.

- Raccordez le conteneur réfrigérant à une alimentation électrique externe.
- ✓ Les batteries plomb-gel sont automatiquement rechargées par le chargeur de batterie.
- Remplacez les batteries plomb-gel au bout d'env. 600 cycles de chargement (voir chapitre « Remplacement de la batterie gel-plomb », page 25).

7 Remplacement de la batterie gel-plomb

- Dévissez les quatre vis du cache du compartiment des batteries (fig. **2**, page 3).
- Retirez le cache du compartiment des batteries et posez-le dans un endroit sûr.
- Détachez les bornes des pôles des deux batteries plomb-gel (fig. **3** A, page 4).
- Retirez en même temps les bornes des pôles négatifs des deux batteries au plomb-gel pour éviter un court-circuit (fig. **3** B, page 4).
- Retirez en même temps les bornes des pôles positifs des deux batteries au plomb-gel pour éviter un court-circuit (fig. **3** C, page 4).
- Desserrez les quatre vis et écrous de la fixation de la batterie sur chaque batterie plomb-acide. Deux des quatre vis et écrous sont situés sur le côté opposé (fig. **4** A et fig. **4** B, page 4).
- Détachez et retirez les batteries gel-plomb du support (fig. **4** C, page 4).
- Placez les nouvelles batteries gel-plomb dans le support (fig. **5** A, page 5).
- Fixez les nouvelles batteries plomb-gel avec les quatre vis et quatre écrous dans la fixation de la batterie (fig. **5** B et fig. **5** C, page 5).
- Retirez les capuchons des pôles des nouvelles batteries plomb-gel (fig. **5** D, page 5).
- Placez une borne de pôle pour le pôle positif sur le pôle positif respectif des nouvelles batteries plomb-gel (fig. **6** A, page 5).
- Placez une borne de pôle pour le pôle négatif sur le pôle négatif respectif des nouvelles batteries plomb-gel (fig. **6** A, page 5).
- Vissez les bornes des pôles des deux (fig. **6** C, page 5).
- Placez le cache du compartiment des batteries sur le support (fig. **7**, page 6).
- Fixez le cache du compartiment des batteries à l'aide des quatre vis (fig. **7**, page 6).

8 Entretien et nettoyage



AVIS ! Risque d'endommagement !

N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager la batterie plomb-gel.

- Nettoyez de temps à autre les batteries plomb-gel avec un chiffon humide.



AVIS !

Chargez la batterie plomb-gel complètement au moins une fois tous les deux mois. Une trop grande sollicitation ou un trop long stockage sans utilisation peuvent causer des dommages irréversibles aux batteries plomb-gel.

9 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la filiale du fabricant située dans votre pays (voir adresses au verso du présent manuel) ou à votre revendeur spécialisé.

Veuillez y joindre les documents suivants pour la gestion des réparations et de la garantie :

- une copie de la facture avec la date d'achat,
- le motif de la réclamation ou une description du dysfonctionnement.

10 Retraitement

- Jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.



Lorsque vous mettrez votre produit définitivement hors service, informez-vous auprès du centre de recyclage le plus proche ou auprès de votre revendeur spécialisé sur les prescriptions relatives au retraitement des déchets.



Protégez l'environnement !

Les piles et les batteries usagées ne sont pas des déchets ménagers. Rapportez les piles défectueuses ou les batteries usagées à votre revendeur ou à un centre de collecte.

11 Caractéristiques techniques

	DT24
N° d'article :	9103540411
Tension de sortie :	12 V $\overline{---}$
Capacité :	deux fois 55 Ah
Tension de repos :	13,1 V
Tension chargeur de batterie (tension constante) :	13,8 V à 15 V (pour maximum 10 A, 6 – 12 h)
Tension pour le maintien de la charge/charge permanente :	13,2 V à 13,8 V
Tension charge rapide (tension constante) :	maximum 15,6 V
Durée de chargement (jusqu'à env. 90 %) :	35 min à 100 A 75 min à 50 A 140 min à 25 A
Nombre des cycles de chargement :	> 600
Fusible :	30 A
Température ambiante :	Charge : De 0 °C à +45 °C Décharge : De -20 °C à +60 °C
Dimensions (L x l x h) (hauteur avec pôle) :	254 x 175 x 200 mm
Poids :	19,5 kg

Antes de poner en funcionamiento el producto, lea atentamente estas instrucciones y consérvelas para futuras consultas. En caso de vender o entregar el producto a otra persona, entregue también estas instrucciones.

Índice

1	Explicación de los símbolos	28
2	Indicaciones de seguridad	29
3	Uso adecuado	30
4	Volumen de entrega	30
5	Descripción técnica	31
6	Cargar la batería de gel de plomo	31
7	Cambiar la batería de gel de plomo	32
8	Limpieza y mantenimiento	33
9	Garantía legal	33
10	Gestión de residuos	33
11	Datos técnicos	34

1 Explicación de los símbolos



¡ADVERTENCIA!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear la muerte o graves lesiones.



¡ATENCIÓN!

Indicación de seguridad: su incumplimiento puede acarrear lesiones.



¡AVISO!

Su incumplimiento puede acarrear daños materiales y perjudicar el correcto funcionamiento del producto.

2 Indicaciones de seguridad

2.1 Seguridad general



¡ADVERTENCIA!

- Si el artículo presenta desperfectos visibles, no lo ponga en funcionamiento.
- Si se daña el cable de conexión de este artículo, el fabricante, su servicio de atención al cliente o una persona cualificada debe reemplazarlo para evitar así posibles peligros.
- Solo personal especializado está autorizado a realizar reparaciones en este artículo. Una reparación incorrecta entraña riesgos considerables.
- Los niños mayores de 8 años y las personas de capacidad física, sensorial o mental disminuida, así como aquellas personas con falta de experiencia y conocimientos suficientes solo podrán utilizar este producto bajo vigilancia o si han sido instruidos respecto al uso seguro del producto y a los posibles peligros que pueden emanar de él.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.
- Los niños no están autorizados a jugar con este artículo.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con este artículo.
- Mantenga y utilice este artículo fuera del alcance de los niños menores de 8 años.



¡ATENCIÓN!

- Desconecte el artículo de la red
 - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
 - después de cada uso



¡AVISO!

- No limpie el artículo con un limpiador de alta presión. Podría dañar el artículo si penetrara agua en él.

2.2 Seguridad durante el funcionamiento del producto



¡ADVERTENCIA!

- Para cargar las batería de gel de plomo utilice únicamente el cargador incluido en el suministro.
- Utilice y guarde el cargador siempre en interiores y en un entorno seco.
- El enchufe al que se conecte el cargador debe estar cerca y ser fácilmente accesible.



¡ATENCIÓN!

- **No** utilice este aparato
 - en entornos con contenido de sal, húmedos o mojados,
 - en las proximidades de vapores agresivos,
 - en las proximidades de materiales inflamables,
 - en áreas con riesgo de explosión.

3 Uso adecuado

La batería de gel de plomo DT24 (n.º de art. 9103540411) es un dispositivo portátil de alimentación de corriente para refrigeradores. La batería de gel de plomo entrega corriente continua (12 V). Esta batería de gel de plomo solo se puede cargar con el cargador incluido en el suministro.

4 Volumen de entrega

Cantidad	Denominación	N.º de art.
2	Batería de gel de plomo DT24	9103540411
1	Cargador MCA1235	9102500029

5 Descripción técnica

La batería de gel de plomo DT 24 alimenta refrigeradores con corriente de la batería cuando no se dispone de una alimentación de corriente externa. Si la tensión de la batería de gel de plomo está por debajo de 11,7 V, la desconexión de tensión mínima desconecta la refrigeración y el ventilador. De esta forma, se evita la descarga total de la batería de gel de plomo. Si la tensión de la batería de gel de plomo es de al menos 12,1 V, la tensión de reconexión vuelve a conectar la refrigeración y el ventilador.

5.1 Conexiones y elementos de mando

Pos. en fig. 1, página 3	Denominación
1	Conexión de polo positivo
2	Conexión del polo negativo

6 Cargar la batería de gel de plomo



¡ADVERTENCIA!

Las baterías demasiado cargadas se pueden inflamar. Utilice únicamente el cargador suministrado. Lea y tenga en cuenta también las instrucciones de montaje y de uso del cargador.

- Conecte el refrigerador a la alimentación de corriente externa.
- ✓ Las baterías de gel de plomo se cargan automáticamente con el cargador.
- Cambie las baterías de gel de plomo tras 600 ciclos de carga (véase capítulo “Cambiar la batería de gel de plomo” en la página 32).

7 Cambiar la batería de gel de plomo

- Suelte los tornillos de la tapa del compartimento de las baterías (fig. **2**, página 3).
- Retire la tapa del compartimento de las baterías y déjela a un lado.
- Suelte los bornes de los polos de las dos baterías de gel de plomo (fig. **3** A, página 4).
- Retire a la vez los bornes de los polos negativos de las dos baterías de gel de plomo para evitar un cortocircuito (fig. **3** B, página 4).
- Retire a la vez los bornes de los polos positivos de las dos baterías de gel de plomo para evitar un cortocircuito (fig. **3** C, página 4).
- Suelte los cuatro tornillos y tuercas de la sujeción de cada batería de gel de plomo. Dos de los cuatro tornillos y tuercas se encuentran en el lado opuesto (fig. **4** A y fig. **4** B, página 4).
- Suelte y retire las dos baterías de gel de plomo del soporte (fig. **4** C, página 4).
- Coloque las baterías de gel de plomo nuevas en el soporte (fig. **5** A, página 5).
- Fije las baterías de gel de plomo nuevas con cuatro tornillos y cuatro tuercas cada una en la sujeción de las baterías (fig. **5** B y fig. **5** C, página 5).
- Retire las tapas de los polos de las baterías de gel de plomo nuevas (fig. **5** D, página 5).
- Coloque un borne de polo positivo en el polo positivo correspondiente de cada una de las baterías de gel de plomo nuevas (fig. **6** A, página 5).
- Coloque un borne de polo negativo en el polo negativo correspondiente de cada una de las baterías de gel de plomo nuevas (fig. **6** A, página 5).
- Atornille los bornes de los polos de las dos baterías de gel de plomo (fig. **6** C, página 5).
- Coloque la tapa del compartimento de las baterías en el soporte (fig. **7**, página 6).
- Atornille la tapa del compartimento de las baterías con los cuatro tornillos (fig. **7**, página 6).

8 Limpieza y mantenimiento



¡AVISO! Peligro de ocasionar daños materiales

No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros, pues podrían dañar las baterías de gel de plomo.

- Limpie de vez en cuando las baterías de gel de plomo con un paño húmedo.



¡AVISO!

Cargue completamente las baterías de gel de plomo como muy tarde cada dos meses. Una solicitud demasiado alta o un almacenamiento demasiado prolongado puede causar daños permanentes en las baterías de gel de plomo.

9 Garantía legal

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a la sucursal del fabricante de su país (ver direcciones en el dorso de estas instrucciones) o a su establecimiento especializado.

Para la tramitación de la reparación y de la garantía debe enviar también los siguientes documentos:

- una copia de la factura con fecha de compra,
- el motivo de la reclamación o una descripción de la avería.

10 Gestión de residuos

- Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.



Cuando vaya a desechar definitivamente el producto, infórmese en el centro de reciclaje más cercano o en un comercio especializado sobre las normas pertinentes de eliminación de materiales.



¡Proteja el medio ambiente!

Las baterías y pilas no son basura doméstica.

Entregue las baterías defectuosas o las pilas vacías en un establecimiento o deposítelas en un contenedor especializado.

11 Datos técnicos

	DT24
N.º de art.:	9103540411
Tensión de salida:	12 V $\overline{=}$
Capacidad:	dos veces 55 Ah
Tensión de reposo:	13,1 V
Tensión del cargador (tensión constante):	entre 13,8 V y 15 V (a un máximo de 10 A, 6 – 12 h)
Tensión para mantenimiento de la carga/carga continua:	13,2 V a 13,8 V
Tensión de carga rápida (tensión constante):	máximo 15,6 V
Tiempo de carga (hasta aprox. 90%):	35 min con 100 A 75 min con 50 A 140 min con 25 A
Número de ciclos de carga:	> 600
Fusible:	30 A
Temperatura ambiente:	Carga: de 0 °C a +45 °C Descarga: de -20 °C a +60 °C
Dimensiones (L x A x H) (altura con polo):	254 x 175 x 200 mm
Peso:	19,5 kg

Por favor, leia atentamente este manual antes da colocação em funcionamento do aparelho e guarde-o em local seguro. Em caso de transmissão do produto, entregue o manual ao novo utilizador.

Índice

1	Explicação dos símbolos	35
2	Indicações de segurança	36
3	Utilização adequada	37
4	Material fornecido	37
5	Descrição técnica	38
6	Carregar baterias de chumbo/gel	38
7	Substituir baterias de chumbo/gel	39
8	Limpeza e manutenção	40
9	Garantia	40
10	Eliminação	40
11	Dados técnicos	41

1 Explicação dos símbolos



AVISO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar a morte ou ferimentos graves.



PRECAUÇÃO!

Indicação de segurança: o incumprimento pode provocar ferimentos.



NOTA!

O incumprimento pode causar danos materiais e pode prejudicar o funcionamento do produto.

2 Indicações de segurança

2.1 Segurança geral



AVISO!

- Se a arca apresentar danos visíveis não pode colocá-la em funcionamento.
- Se o cabo de conexão da arca de refrigeração se danificar, tem de ser substituído pelo fabricante, pelo seu serviço de assistência técnica ou por uma pessoa com qualificações equivalentes para evitar perigos.
- As reparações nesta arca apenas podem ser realizadas por técnicos especializados. As reparações inadequadas podem dar origem a perigos consideráveis.
- Esta arca de refrigeração pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos, assim como por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, quando supervisionadas ou quando tenham recebido informação acerca da utilização segura da arca e compreendam os perigos dela resultantes.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.
- As crianças não podem brincar com a arca.
- As crianças devem ser supervisionadas para assegurar que não brincam com a arca.
- Guarde e utilize a arca fora do alcance de crianças com idade inferior a 8 anos.



PRECAUÇÃO!

- Desligue a arca da rede elétrica
 - antes de cada limpeza e conservação
 - após cada utilização



NOTA!

- Nunca limpe a arca com um aparelho de limpeza a alta pressão. A penetração de água pode danificar a arca.

2.2 Segurança durante a utilização da arca



AVISO!

- Para carregar a bateria de chumbo em gel, utilize exclusivamente o carregador fornecido.
- Guarde e utilize o carregador apenas no interior e em ambientes secos.
- A tomada à qual o carregador está conectado tem de estar perto e facilmente acessível.



PRECAUÇÃO!

- **Não** opere o aparelho
 - em ambiente salífero, húmido ou molhado
 - na proximidade de vapores agressivos
 - na proximidade de materiais inflamáveis
 - em atmosferas potencialmente explosivas

3 Utilização adequada

A bateria de chumbo em gel DT 24 (n.º art. 9103540411) é uma fonte de alimentação móvel para arcas de refrigeração. A bateria de chumbo em gel fornece corrente contínua (12 V). Para carregar a bateria de chumbo em gel só pode ser utilizado o carregador fornecido.

4 Material fornecido

Quantidade	Designação	N.º art.
2	Baterias de chumbo/gel DT24	9103540411
1	Carregador MCA1235	9102500029

5 Descrição técnica

A bateria de chumbo em gel DT24 alimenta a arca de refrigeração com a carga da bateria sempre que não esteja disponível uma fonte de alimentação externa. Se a tensão da bateria de chumbo em gel estiver abaixo dos 11,7 V, a desativação por subtensão desliga a refrigeração e o ventilador. Evita-se assim o descarregamento total da bateria de chumbo em gel. Se a tensão da bateria de chumbo em gel estiver abaixo dos 12,1 V, a desativação por subtensão desliga a refrigeração e o ventilador.

5.1 Conexões e elementos de comando

Pos. na fig. 1 , página 3	Designação
1	Polo positivo de conexão
2	Polo negativo de conexão

6 Carregar baterias de chumbo/gel



AVISO!

As baterias demasiado carregadas podem deflagrar. Utilize apenas o carregador fornecido. Leia e cumpra ainda o manual de montagem e operação do carregador.

- Ligue a arca de refrigeração à fonte de alimentação externa.
- ✓ As baterias de chumbo/gel são carregadas automaticamente através do carregador.
- Substitua as baterias de chumbo/gel após aprox. 600 ciclos de carregamento (ver capítulo “Substituir baterias de chumbo/gel” na página 39).

7 Substituir baterias de chumbo/gel

- Solte os quatro parafusos da tampa do compartimento para baterias (fig. **2**, página 3).
- Retire a tampa do compartimento de baterias e coloque-a de lado.
- Solte os bornes dos polos das duas baterias de chumbo/gel (fig. **3** A, página 4).
- Retire simultaneamente os bornes dos polos negativos das duas baterias de chumbo/gel para evitar curto-circuitos (fig. **3** B, página 4).
- Retire simultaneamente os bornes dos polos positivos das duas baterias de chumbo/gel para evitar curto-circuitos (fig. **3** C, página 4).
- Solte os quatro parafusos e porcas de fixação da bateria junto de cada uma das baterias de chumbo/gel. Dois dos quatro parafusos encontra-se em lados opostos (fig. **4** A e fig. **4** B, página 4).
- Solte e retire as baterias de chumbo/gel da fixação (fig. **4** C, página 4).
- Coloque as baterias de chumbo/gel novas na fixação (fig. **5** A, página 5).
- Fixe as baterias de chumbo/gel novas com respetivamente quatro parafusos e quatro porcas na fixação da bateria (fig. **5** B e fig. **5** C, página 5).
- Retire as capas dos polos das baterias de chumbo/gel novas (fig. **5** D, página 5).
- Ligue um borne de polo ao polo positivo da bateria de chumbo/gel nova (fig. **6** A, página 5).
- Ligue um borne de polo ao polo negativo da bateria de chumbo/gel nova (fig. **6** B, página 5).
- Aperte os bornes dos polos das duas baterias de chumbo/gel (fig. **6** C, página 5).
- Coloque a tampa do compartimento de baterias na fixação (fig. **7**, página 6).
- Aparafuse a tampa do compartimento de baterias com os quatro parafusos (fig. **7**, página 6).

8 Limpeza e manutenção

**NOTA! Perigo de danos!**

Não utilize produtos de limpeza abrasivos nem objetos duros para a limpeza, pois estes poderão danificar as baterias de chumbo/gel.

- Limpe as baterias de chumbo/gel regularmente com um pano húmido.

**NOTA!**

Carregue as baterias de chumbo/gel completamente no mínimo uma vez a cada 2 meses. Uma sobrecarga excessiva ou o armazenamento demasiado longo sem utilização pode originar danos permanentes nas baterias de chumbo/gel.

9 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à representação do fabricante no seu país (endereços, ver verso do manual) ou ao seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar os seguintes documentos em conjunto:

- uma cópia da factura com a data de aquisição,
- um motivo de reclamação ou uma descrição da falha.

10 Eliminação

- Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respectivo contentor de reciclagem.



Para colocar o aparelho definitivamente fora de funcionamento, por favor, informe-se junto do centro de reciclagem mais próximo ou revendedor sobre as disposições de eliminação aplicáveis.

**Proteja o meio ambiente!**

As baterias e pilhas não devem ser eliminadas em conjunto com o lixo doméstico.

Entregue as baterias e pilhas danificadas ou gastas no ponto de compra ou num pilhão.

11 Dados técnicos

	DT24
N.º art.:	9103540411
Tensão de saída:	12 V $\overline{=}$
Capacidade:	duas vezes 55 Ah
Tensão em repouso:	13,1 V
Tensão do carregador (tensão constante):	13,8 V a 15 V (com máximo de 10 A, 6-12 h)
Tensão para conservação de carga/carregamento permanente:	13,2 V a 13,8 V
Tensão de carregamento rápido (tensão constante):	Máximo 15,6 V
Tempo de carregamento (até aprox. 90%):	35 min aos 100 A 75 min aos 50 A 140 min aos 25 A
Número de ciclos de carregamento:	> 600
Fusível:	30 A
Temperatura ambiente:	Carregar: 0 °C até +45 °C Descarregar: -20 °C até +60 °C
Dimensões (C x L x A em pol.):	254 x 175 x 200 mm
Peso:	19,5 kg

Prima di effettuare la messa in funzione, leggere accuratamente questo manuale di istruzioni, conservarlo e, nel caso in cui il prodotto venga consegnato ad un altro utente, consegnare anche le relative istruzioni.

Indice

1	Spiegazione dei simboli	42
2	Indicazioni di sicurezza	43
3	Conformità d'uso	44
4	Dotazione	44
5	Descrizione tecnica.	45
6	Caricamento batteria al piombo gel	45
7	Sostituzione della batteria al piombo gel	46
8	Pulizia e cura	47
9	Garanzia	47
10	Smaltimento	48
11	Specifiche tecniche.	49

1 Spiegazione dei simboli



AVVERTENZA!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può causare ferite gravi anche mortali.



ATTENZIONE!

Avviso di sicurezza: la mancata osservanza di questo avviso può essere causa di lesioni.



AVVISO!

La mancata osservanza di questa nota può causare danni materiali e compromettere il funzionamento del prodotto.

2 Indicazioni di sicurezza

2.1 Sicurezza generale



AVVERTENZA!

- Se il prodotto presenta danni visibili, non metterlo in funzione.
- Se il cavo di collegamento di questo prodotto viene danneggiato, per evitare pericoli, farlo sostituire dal produttore, dal suo servizio assistenza clienti o da personale con la qualifica necessaria.
- Questo prodotto può essere riparato solo da personale specializzato. Possono insorgere gravi pericoli in seguito a riparazioni non eseguite in maniera corretta.
- Questo prodotto può essere usato da bambini a partire dagli 8 anni in su e da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali oppure inesperti o con conoscenze insufficienti, se non sono lasciati soli o se sono stati istruiti sull'utilizzo sicuro dell'apparecchio e hanno compreso i pericoli che ne conseguono.
- La pulizia e la manutenzione da parte dell'utente non possono essere compiute da bambini lasciati soli.
- I bambini non possono giocare con questo prodotto.
- Controllare che i bambini non giochino con questo prodotto.
- Conservare e utilizzare questo prodotto lontano dalla portata dei bambini al di sotto degli 8 anni.



ATTENZIONE!

- Scollegare il prodotto dalla rete
 - prima di effettuare la pulizia e la cura
 - dopo ogni utilizzo



AVVISO!

- Non pulire il prodotto con un'idropulitrice. Infiltrazioni di acqua possono danneggiare il prodotto.

2.2 Sicurezza durante il funzionamento del prodotto



AVVERTENZA!

- Per ricaricare le batterie al piombo gel, utilizzare esclusivamente l'alimentatore in dotazione.
- Conservare e utilizzare l'alimentatore solo in ambienti interni e asciutti.
- La presa a cui è collegato l'alimentatore deve trovarsi in prossimità ed essere facilmente accessibile.



ATTENZIONE!

- **Non** utilizzare il prodotto
 - in ambienti salini, umidi o bagnati,
 - in prossimità di vapori aggressivi,
 - in prossimità di materiali infiammabili,
 - in zone a rischio di esplosione.

3 Conformità d'uso

La batteria al piombo gel DT24 (n. art. 9103540411) è un alimentatore mobile per roll isotermici. La batteria al piombo gel mette a disposizione corrente continua (12 V). Per ricaricare la batteria al piombo gel, utilizzare solo l'alimentatore fornito in dotazione.

4 Dotazione

Quantità	Denominazione	N. art.
2	Batteria al piombo gel DT24	9103540411
1	Alimentatore MCA1235	9102500029

5 Descrizione tecnica

La batteria al piombo gel DT 24 alimenta roll isotermici con la corrente della batteria quando non è disponibile un'alimentazione elettrica esterna. Se la tensione della batteria al piombo gel scende al di sotto di 11,7 V, lo spegnimento per sottotensione disattiva la refrigerazione e la ventola. In questo modo si evita lo scaricamento completo della batteria al piombo gel. Se la tensione della batteria al piombo gel si trova almeno a 12,1 V, la tensione di riaccensione attiva nuovamente la refrigerazione e la ventola.

5.1 Allacciamenti ed elementi di comando

Pos. in fig. 1 , pagina 3	Denominazione
1	Allacciamento polo positivo
2	Allacciamento polo negativo

6 Caricamento batteria al piombo gel



AVVERTENZA!

Batterie eccessivamente caricate possono incendiarsi. Utilizzare solo l'alimentatore fornito in dotazione. Leggere e osservare le istruzioni di montaggio e d'uso dell'alimentatore.

- Collegare il roll isotermico a un'alimentazione elettrica esterna.
- ✓ Le batterie al piombo gel vengono caricate automaticamente tramite l'alimentatore.
- Sostituire le batterie al piombo gel dopo circa 600 cicli di carica (vedi capitolo "Sostituzione della batteria al piombo gel" a pagina 46).

7 Sostituzione della batteria al piombo gel

- Allentare le quattro viti della copertura del vano batteria (fig. **2**, pagina 3).
- Rimuovere la copertura del vano batteria e metterla da parte.
- Allentare i morsetti delle due batterie al piombo gel (fig. **3** A, pagina 4).
- Estrarre contemporaneamente i morsetti dai poli negativi di entrambe le batterie al piombo gel per evitare un cortocircuito (fig. **3** B, pagina 4).
- Estrarre contemporaneamente i morsetti dai poli positivi di entrambe le batterie al piombo gel per evitare un cortocircuito (fig. **3** C, pagina 4).
- Allentare le quattro viti e i quattro dadi del fissaggio di ogni batteria al piombo gel. Due delle quattro viti e dadi si trovano sul lato opposto (fig. **4** A e fig. **4** B, pagina 4).
- Allentare ed estrarre le batterie al piombo gel dal supporto (fig. **4** C, pagina 4).
- Inserire le nuove batterie al piombo gel nel supporto (fig. **5** A, pagina 5).
- Fissare ciascuna delle nuove batterie al piombo gel con le quattro viti e i quattro dadi nel loro alloggiamento (fig. **5** B e fig. **5** C, pagina 5).
- Estrarre i tappi dei poli dalle nuove batterie al piombo gel (fig. **5** D, pagina 5).
- Collegare i morsetti per i poli positivi ai poli positivi delle nuove batterie al piombo gel (fig. **6** A, pagina 5).
- Collegare i morsetti per i poli negativi ai poli negativi delle nuove batterie al piombo gel (fig. **6** B, pagina 5).
- Serrare i morsetti delle due batterie al piombo gel (fig. **6** C, pagina 5).
- Posizionare la copertura del vano batteria sul supporto (fig. **7**, pagina 6).
- Serrare la copertura del vano batteria con le quattro viti (fig. **7**, pagina 6).

8 Pulizia e cura

**AVVISO! Pericolo di danni!**

Per la pulizia non impiegare detergenti corrosivi oppure oggetti ruvidi, perché potrebbero danneggiare le batterie al piombo gel.

- Pulire le batterie al piombo gel di tanto in tanto con un panno umido.

**AVVISO!**

Ricaricare completamente le batterie al piombo gel almeno ogni due mesi. Una carica troppo forte o un immagazzinaggio troppo a lungo senza utilizzarle possono causare danni permanenti alle batterie al piombo gel.

9 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di rivolgersi alla filiale del produttore del suo Paese (l'indirizzo si trova sul retro del manuale di istruzioni), oppure al rivenditore specializzato di riferimento.

Per la riparazione e per il disbrigo delle condizioni di garanzia è necessario inviare la seguente documentazione:

- una copia della fattura con la data di acquisto del prodotto,
- un motivo su cui fondare il reclamo, oppure una descrizione del guasto.

10 Smaltimento

- Raccogliere il materiale di imballaggio possibilmente negli appositi contenitori di riciclaggio.



Quando il prodotto viene messo fuori servizio definitivamente, informarsi al centro di riciclaggio più vicino, oppure presso il proprio rivenditore specializzato, sulle prescrizioni adeguate concernenti lo smaltimento.



Proteggete l'ambiente!

Gli accumulatori e le batterie non devono essere raccolti insieme ai rifiuti domestici.

Consegnare gli accumulatori difettosi o le batterie usate al rivenditore o presso un centro di raccolta.

11 Specifiche tecniche

	DT24
N. art.:	9103540411
Tensione di uscita:	12 V $\overline{=}$
Capacità:	2x 55 Ah
Tensione in riposo:	13,1 V
Tensione alimentatore (tensione costante):	da 13,8 V a 15 V (per massimo 10 A, 6–12 h)
Tensione per la conservazione della carica/mantenimento della carica:	da 13,2 V a 13,8 V
Tensione caricamento rapido (tensione costante):	max 15,6 V
Tempo di ricarica (fino a circa il 90%):	35 min. a 100 A 75 min. a 50 A 140 min. a 25 A
Numero di cicli di ricarica:	> 600
Fusibile:	30 A
Temperatura ambiente:	Ricarica: da 0 °C a +45 °C Scarica: da -20 °C a +60 °C
Dimensioni (L x P x A) (altezza con il polo):	254 x 175 x 200 mm
Peso:	19,5 kg

Lees deze handleiding voor de ingebruikneming zorgvuldig door en bewaar hem. Geef de handleiding bij het doorgeven van het product aan de gebruiker.

Inhoudsopgave

1	Verklaring van de symbolen	50
2	Veiligheidsinstructies	51
3	Gebruik volgens bestemming	52
4	Omvang van de levering	52
5	Technische beschrijving	53
6	Lood-gel-accu opladen.	53
7	Lood-gel-accu vervangen.	54
8	Reiniging en onderhoud.	55
9	Garantie	55
10	Afvoer	55
11	Technische gegevens	56

1 Verklaring van de symbolen



WAARSCHUWING!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot overlijden of ernstig letsel.



VOORZICHTIG!

Veiligheidsaanwijzing: Het niet naleven kan leiden tot letsel.



LET OP!

Het niet naleven ervan kan leiden tot materiële schade en de werking van het product beperken.

2 Veiligheidsinstructies

2.1 Algemene veiligheid



WAARSCHUWING!

- Als het product zichtbaar is beschadigd, mag het niet in gebruik worden genomen.
- Als de aansluitkabel van dit product wordt beschadigd, moet deze, om gevaren te vermijden, door de fabrikant, diens klantenservice of een gelijkwaardig gekwalificeerd persoon vervangen worden.
- Reparaties aan dit product mogen uitsluitend door vakmonteurs worden uitgevoerd. Door onvakkundige reparaties kunnen grote gevaren ontstaan.
- Dit product kan door kinderen vanaf 8 jaar en ouder evenals door personen met verminderde fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens of tekortschietende ervaring en kennis gebruikt worden, als ze worden begeleid of hun is uitgelegd hoe ze het koeltoestel veilig kunnen gebruiken. Ook dienen ze inzicht te hebben in de gevaren die het gebruik van het product met zich meebrengt.
- Reiniging en gebruikeronderhoud mogen niet door kinderen zonder begeleiding worden uitgevoerd.
- Kinderen mogen niet met het product spelen.
- Er moet op worden gelet dat kinderen niet met het product spelen.
- Bewaar en gebruik het product buiten het bereik van kinderen onder 8 jaar.



VOORZICHTIG!

- Scheid het product van het net
 - voor iedere reiniging en ieder onderhoud
 - na elk gebruik



LET OP!

- Reinig het product onder de bank niet met een hogedrukreiniger. Binnendringend water kan het product beschadigen.

2.2 Veiligheid bij gebruik van het product



WAARSCHUWING!

- Gebruik voor het laden van de lood-gel-accu's uitsluitend de meegeleverde lader.
- Bewaar en gebruik het toestel alleen binnen en in een droge omgeving.
- De contactdoos waarop de lader is aangesloten, moet in de buurt en eenvoudig toegankelijk zijn.



VOORZICHTIG!

- Gebruik het product **niet**
 - in een zouthoudende, vochtige of natte omgeving
 - in de buurt van agressieve dampen
 - in de buurt van brandbare materialen
 - in explosieve omgevingen

3 Gebruik volgens bestemming

De lood-gel-accu DT24 (artikelnr. 9103540411) is een mobiele voeding voor koelcontainers. De lood-gel-accu levert gelijkstroom (12 V). Voor het laden van de lood-gel-accu mag alleen de meegeleverde lader worden gebruikt.

4 Omvang van de levering

Hoeveelheid	Omschrijving	Artikelnr.
2	Lood-gel-accu DT24	9103540411
1	Lader MCA1235	9102500029

5 Technische beschrijving

De lood-gel-accu DT24 verzorgt koelcontainers met accustroom, als een externe voeding niet beschikbaar is. Als de spanning van de lood-gel-accu onder 11,7 V ligt, schakelt een onderspanningsuitschakeling de koeling en de ventilator uit. Een volledige ontlading van de lood-gel-accu wordt zo voorkomen. Als de spanning van de lood-gel-accu minstens 12,1 V is, schakelt een herinschakelspanning de koeling en de ventilator weer in.

5.1 Aansluitingen en bedieningselementen

Pos. in afb. 1 , pagina 3	Omschrijving
1	Aansluiting pluspool
2	Aansluiting minpool

6 Lood-gel-accu opladen



WAARSCHUWING!

Te sterk geladen accu's kunnen ontvlammen. Gebruik alleen de meegeleverde lader. Lees ook de montage- en bedieningshandleiding van de lader en neem deze in acht.

- Sluit de koelcontainers aan op een externe stroomvoorziening.
- ✓ De lood-gel-accu's worden via de lader automatisch geladen.
- Vervang de lood-gel-accu's na ca. 600 laadcycli (zie hoofdstuk „Lood-gel-accu vervangen” op pagina 54).

7 Lood-gel-accu vervangen

- Maak de vier schroeven van de accuvakafdekking (afb. **2**, pagina 3) los.
- Verwijder de accuvakafdekking en bewaar deze op een veilige plek.
- Maak de poolklemmen van de twee lood-gel-accu's (afb. **3** A, pagina 4) los.
- Verwijder gelijktijdig de poolklemmen van de minpolen van beide lood-gel-accu's om kortsluiting te voorkomen (afb. **3** B, pagina 4).
- Verwijder gelijktijdig de poolklemmen van de pluspolen van beide lood-gel-accu's om kortsluiting te voorkomen (afb. **3** C, pagina 4).
- Maak de vier schroeven en moeren van de accubevestiging van elke lood-gel-accu los. Twee van de vier schroeven en moeren bevinden zich aan de tegenoverliggende zijde (afb. **4** A en afb. **4** B, pagina 4).
- Verwijder de lood-gel-accu's uit de houder (afb. **4** C, pagina 4).
- Plaats de nieuwe lood-gel-accu's in de houder (afb. **5** A, pagina 5).
- Bevestig de nieuwe lood-gel-accu's steeds met de vier schroeven en de vier moeren in de accubevestiging (afb. **5** B en afb. **5** C, pagina 5).
- Verwijder de poolkappen van de nieuwe lood-gel-accu's (afb. **5** D, pagina 5).
- Plaats steeds een poolklem voor de pluspool op de desbetreffende pluspool van de nieuwe lood-gel-accu's (afb. **6** A, pagina 5).
- Plaats steeds een poolklem voor de minpool op de desbetreffende minpool van de nieuwe lood-gel-accu's (afb. **6** B, pagina 5).
- Schroef de poolklemmen van beide lood-gel-accu's vast (afb. **6** C, pagina 5).
- Plaats de accuvakafdekking op de houder (afb. **7**, pagina 6).
- Schroef de accuvakafdekking met de vier schroeven vast (afb. **7**, pagina 6).

8 Reiniging en onderhoud



LET OP! Gevaar voor beschadiging!

Gebruik voor de reiniging geen bijtende schoonmaakmiddelen of harde voorwerpen, omdat deze de lood-gel-accu's kunnen beschadigen.

- Reinig de lood-gel-accu's af en toe met een vochtige doek.



LET OP!

Laad de lood-gel-accu's minstens elke twee maanden compleet op. Te sterke belasting of te lange opslag zonder gebruik kan leiden tot permanente beschadiging van de lood-gel-accu's.

9 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Als het product defect is, wendt u zich tot het filiaal van de fabrikant in uw land (adressen zie achterkant van de handleiding) of tot uw speciaalzaak.

Voor de afhandeling van de reparatie of garantie dient u de volgende documenten mee te sturen:

- een kopie van de factuur met datum van aankoop,
- reden van de klacht of een beschrijving van de storing.

10 Afvoer

- Laat het verpakkingsmateriaal indien mogelijk recycleren.



Als u het product definitief buiten bedrijf stelt, informeer dan bij het dichtstbijzijnde recyclingcentrum of uw speciaalzaak naar de betreffende afvoervoorschriften.



Bescherm uw milieu!

Accu's en batterijen horen niet thuis in het huishoudelijke afval. Geef uw defecte of verbruikte of defecte accu's bij de leverancier of bij een verzamelpunt af.

11 Technische gegevens

	DT24
Artikelnr.:	9103540411
Uitgangsspanning:	12 V $\overline{=}$
Capaciteit:	twee keer 55 Ah
Rustspanning:	13,1 V
Spanning lader (continuspanning):	13,8 V tot 15 V (bij maximaal 10 A, 6 – 12 h)
Spanning voor ladingshandha- ving/continulading:	13,2 V tot 13,8 V
Spanning snellading (continuspanning):	maximaal 15,6 V
Laadtijd (tot ca. 90 %):	35 min bij 100 A 75 min bij 50 A 140 min bij 25 A
Aantal laadcycli:	> 600
Zekering:	30 A
Omgevingstemperatuur:	Laden: 0 °C tot +45 °C Ontladen: –20 °C tot +60 °C
Afmetingen (l x b x h) (hoogte met pool):	254 x 175 x 200 mm
Gewicht:	19,5 kg

Læs denne vejledning omhyggeligt igennem før ibrugtagning, og gem den. Giv den til brugeren, hvis du giver produktet videre.

Indholdsfortegnelse

1	Forklaring af symbolerne	57
2	Sikkerhedshenvisninger	58
3	Korrekt brug	59
4	Leveringsomfang	59
5	Teknisk beskrivelse	59
6	Opladning af bly-gel-batteri	60
7	Udskiftning af bly-gel-batteriet	60
8	Rengøring og vedligeholdelse	61
9	Garanti	62
10	Bortskaffelse	62
11	Tekniske data	63

1 Forklaring af symbolerne



ADVARSEL!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre død eller alvorlig kvæstelse.



FORSIGTIG!

Sikkerhedshenvisning: Manglende overholdelse kan medføre kvæstelser.



VIGTIGT!

Manglende overholdelse kan medføre materielle skader og begrænse produktets funktion.

2 Sikkerhedshenvisninger

2.1 Generel sikkerhed



ADVARSEL!

- Hvis produktet har synlige beskadigelser, må du ikke tage det i brug.
- Hvis dette produkts tilslutningskabel beskadiges, skal det udskiftes af producenten, dennes kundeservice eller en lignende kvalificeret person for at undgå farer.
- Reparationer på dette produkt må kun foretages af fagfolk. Ved ukorrekte reparationer kan der opstå betydelige farer.
- Dette produkt kan anvendes af børn over 8 år og derudover af personer med begrænsede fysiske, sanse- eller mentale evner eller uden erfaring eller viden, hvis de er under opsyn eller blev instrueret i sikker brug af produktet og forstår farerne, der følger heraf.
- Rengøring og brugerens vedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Børn må ikke lege med produktet.
- Børn bør være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med produktet.
- Opbevar og anvend produktet uden for børns rækkevidde (under 8 år).



FORSIGTIG!

- Afbryd produktet fra nettet
 - før rengøring og vedligeholdelse
 - efter brug



VIGTIGT!

- Rengør ikke produktet med en højtryksrenser. Indtrængende vand kan beskadige produktet.

2.2 Sikkerhed under anvendelse af produktet



ADVARSEL!

- Anvend udelukkende det medfølgende ladeapparat til at oplade bly-gel-batterierne.
- Opbevar og anvend kun opladeren indendørs og i tørre omgivelser.
- Stikdåsen, som opladeren er tilsluttet til, skal være i nærheden, og der skal være nem adgang til den.



FORSIGTIG!

- Anvend **ikke** produktet
 - i saltholdige, fugtige eller våde omgivelser
 - i nærheden af aggressive dampe
 - i nærheden af brændbare materialer
 - i områder med eksplosionsfare

3 Korrekt brug

Bly-gel-batteriet DT24 (art.nr. 9103540411) er en mobil strømforsyning til kølecontainere. Bly-gel-batteriet forsyner med jævnstrøm (12 V). Kun det medfølgende ladeapparat må anvendes til at oplade bly-gel-batteriet.

4 Leveringsomfang

Mængde	Betegnelse	Art.nr.
2	Bly-gel-batteri DT24	9103540411
1	Ladeapparat MCA1235	9102500029

5 Teknisk beskrivelse

Bly-gel-batteriet DT24 forsyner kølecontaineren med batteristrøm, hvis der ikke står en ekstern strømforsyning til rådighed. Hvis der bly-gel-batteriets spænding ligger under 11,7 V, frakobler underspændingsfrakobling kølingen og ventilatorerne. Dermed undgås en dybafledning af bly-gel-batteriet. Hvis bly-gel-batteriets spænding ligger ved mindst 12,1 V, tilkobler gentilkoblingsspændingen kølingen og ventilatorerne igen.

5.1 Tilslutninger og betjeningselementer

Pos. på fig. 1 , side 3	Betegnelse
1	Tilslutning pluspol
2	Tilslutning minuspol

6 Opladning af bly-gel-batteri



ADVARSEL!

Batterier, der oplades for kraftigt, kan selvantænde. Anvend kun det medfølgende ladeapparat. Læs og overhold også monterings- og betjeningsvejledningen til ladeapparatet.

- Tilslut kølecontaineren til en ekstern strømforsyning.
- ✓ Bly-gel-batterierne oplades automatisk via ladeapparatet.
- Udskift bly-gel-batterierne efter ca. 600 ladecykler (se kapitlet „Udskiftning af bly-gel-batteriet“ på side 60).

7 Udskiftning af bly-gel-batteriet

- Løs de fire skruer på batterirummets afdækning (fig. **2**, side 3).
- Fjern batterirummets afdækning, og læg den sikkert til side.
- Løsn polklemmerne på begge bly-gel-batterier (fig. **3** A, side 4).
- Fjern samtidigt polklemmerne fra på minuspolerne på begge bly-gel-batterier for at undgå en kortslutning (fig. **3** B, side 4).
- Fjern samtidigt polklemmerne fra på pluspolerne på begge bly-gel-batterier for at undgå en kortslutning (fig. **3** C, side 4).
- Løs de fire skruer og møtrikker på batteriets fastgørelse på hvert bly-gel-batteri. To af de fire skruer og møtrikker befinder sig på den modsatte side (fig. **4** A og fig. **4** B, side 4).
- Løsn bly-gel-batterierne fra holderen, og tag dem ud (fig. **4** C, side 4).
- Sæt de nye bly-gel-batterier i holderen (fig. **5** A, side 5).

- Fastgør hvert af de nye bly-gel-batterier med fire skruer og fire møtrikker i batteri-fastgørelsen (fig. **5** B og fig. **5** C, side 5).
- Fjern polkapperne fra de nye bly-gel-batterier (fig. **5** D, side 5).
- Sæt en polklemme til pluspolen på den pågældende pluspol på de nye bly-gel-batterier (fig. **6** A, side 5).
- Sæt en polklemme til minuspolen på den pågældende minuspol på de nye bly-gel-batterier (fig. **6** B, side 5).
- Skru polklemmerne på begge bly-gel-batterier (fig. **6** C, side 5).
- Sæt batterirummets afdækning på holderen (fig. **7**, side 6).
- Skru batterirummets afdækning fast med de fire skruer (fig. **7**, side 6).

8 Rengøring og vedligeholdelse



VIGTIGT! Fare for beskadigelse!

Anvend ikke skrappe rengøringsmidler eller hårde genstande ved rengøringen, da de kan beskadige bly-gel-batterierne.

- Rengør af og til bly-gel-batterierne med en fugtig klud.



VIGTIGT!

Oplad bly-gel-batterierne helt senest hver anden måned. For kraftig belastning eller for lang opbevaring uden brug kan medføre permanent beskadigelse af bly-gel-batterierne.

9 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte producentens afdeling i dit land (adresser, se vejledningens bagside) eller din forhandler.

Ved reparation eller krav om garanti skal du medsende følgende bilag:

- En kopi af regningen med købsdato
- En reklamationsgrund eller en fejlbeskrivelse

10 Bortskaffelse

► Bortskaf så vidt muligt emballagen sammen med det tilsvarende genbrugsaffald.



Hvis du tager produktet endegyldigt ud af drift, skal du kontakte det nærmeste recyclingcenter eller din faghandel for at få de pågældende forskrifter om bortskaffelse.



Beskyt miljøet!

Genopladelige og ikke genopladelige batterier hører ikke til i husholdningsaffaldet.

Aflever defekte genopladelige batterier og brugte batterier hos forhandleren eller ved et indsamlingssted.

11 Tekniske data

	DT24
Art.nr.:	9103540411
Udgangsspænding:	12 V $\overline{=}$
Kapacitet:	To gange 55 Ah
Hvilespænding:	13,1 V
Spænding ladeapparat (konstant spænding):	13,8 V til 15 V (ved maksimalt 10 A, 6 – 12 h)
Spænding til vedligeholdelse af opladning/konstant ladning:	13,2 V til 13,8 V
Spænding hurtigopladning (konstant spænding):	Maksimalt 15,6 V
Ladetid (op til ca. 90 %):	35 min ved 100 A 75 min ved 50 A 140 min ved 25 A
Antal ladecykler:	> 600
Sikring:	30 A
Udenomstemperatur:	Opladning: 0 °C til +45 °C Afladning: -20 °C til +60 °C
Mål (L x B x H) (højde med pol):	254 x 175 x 200 mm
Vægt:	19,5 kg

Läs igenom anvisningarna noga innan produkten tas i drift. Spara bruksanvisningen för senare bruk. Överlämna bruksanvisningen till den nya ägaren vid ev. vidareförsäljning.

Innehållsförteckning

1	Förklaring av symboler	64
2	Säkerhetsanvisningar	65
3	Ändamålsenlig användning	66
4	Leveransomfattning.	66
5	Teknisk beskrivning.	66
6	Ladda bly-gelbatterier	67
7	Byta bly-gelbatterier	67
8	Rengöring och skötsel	68
9	Garanti	69
10	Avfallshantering.	69
11	Tekniska data.	70

1 Förklaring av symboler



VARNING!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till dödsfara eller svåra skador.



AKTA!

Observera: Beaktas anvisningen ej kan det leda till kroppsskador.



OBSERVERA!

Om anvisningarna inte beaktas kan det leda till materialskador och produktens funktion kan påverkas negativt.

2 Säkerhetsanvisningar

2.1 Allmän säkerhet



VARNING!

- Om produkten uppvisar synliga skador får den ej användas.
- Om produktens anslutningskabel skadas måste den, av säkerhetsskäl, bytas ut av tillverkaren, tillverkarens kundtjänst eller annan behörig person.
- Reparationer på produkten får utföras endast av behörig personal. Icke fackmässiga reparationer kan leda till att allvarliga risker uppstår.
- Denna produkt kan användas av barn från 8 år samt av personer med fysiska, sensoriska eller mentala funktionshinder och personer som saknar erfarenhet och kunskap under förutsättning att de använder den under uppsikt eller fått instruktioner om hur produkten används på ett säkert sätt och känner till ev. risker i samband med användningen.
- Rengöring och underhåll får inte genomföras av barn utan uppsikt.
- Barn får inte leka med produkten.
- Barn bör hållas under uppsikt, så att de inte leker med produkten.
- Förvara och använd produkten utom räckhåll för barn under 8 år.



AKTA!

- Koppla alltid bort produkten från elnätet
 - före rengöring och underhåll
 - efter varje användning



OBSERVERA!

- Använd inte högtryckstvätt för att rengöra produkten. Produkten kan skadas om det kommer in vatten i den.

2.2 Säkerhet vid användning av produkten



VARNING!

- Använd endast den medföljande laddaren för att ladda upp bly-gelbatterier.
- Förvara och använd laddaren endast inomhus och i torra omgivningar.
- Uttaget till vilket laddaren är ansluten måste vara i närheten och vara lätt att komma åt.



AKTA!

- Använd **inte** produkten
 - i salthaltiga, fuktiga eller våta omgivningar
 - i närheten av aggressiva ångor
 - i närheten av brännbara material
 - i explosionsfarliga omgivningar

3 Ändamålsenlig användning

Bly-gelbatteriet DT 24 (artikelnr 9103540411) är en mobil strömkälla för kylbehållare. Bly-gelbatteriet tillhandahåller likström (12 V). Endast den medföljande laddaren får användas för att ladda bly-gelbatteriet.

4 Leveransomfattning

Mängd	Beteckning	Artikelnr
2	Bly-gelbatteri DT 24	9103540411
1	Laddare MCA1235	9102500029

5 Teknisk beskrivning

Bly-gelbatteriet DT 24 försörjer kylbehållare med batteriström när ingen extern strömförsörjning är tillgänglig. Om bly-gelbatteriets spänning ligger under 11,7 V stänger ett underspänningsskydd av kylningen och fläkten. Detta förhindrar en djupurladdning av bly-gelbatteriet. Om bly-gelbatteriets spänning ligger på minst 12,1 V kopplar återtillkopplingsspänningen till kylningen och fläkten igen.

5.1 Anslutningar och reglage

Pos. på bild 1 , sida 3	Beteckning
1	Anslutning pluspol
2	Anslutning minuspol

6 Ladda bly-gelbatteri



VARNING!

Batterier som laddats för mycket riskerar att antändas. Använd endast den medföljande laddaren. Läs laddarens monterings- och bruksanvisning och följ anvisningarna däri.

- Anslut kylbehållaren till en extern strömförsörjning.
- ✓ Bly-gelbatterierna laddas upp automatiskt via laddaren.
- Byt ut bly-gelbatterierna efter ca 600 laddningscykler (se kapitel "Byta bly-gelbatterier" på sidan 67).

7 Byta bly-gelbatterier

- Lossa de fyra skruvarna till batterifackets lock (bild **2**, sida 3).
- Lossa batterifackets lock och lägg det åt sidan på en säker plats.
- Lossa klämmorna på de båda bly-gelbatterierna (bild **3** A, sida 4).
- Avlägsna samtidigt klämmorna från de båda bly-gelbatteriernas minuspoler för att förhindra en kortslutning (bild **3** B, sida 4).
- Avlägsna samtidigt klämmorna från de båda bly-gelbatteriernas pluspoler för att förhindra en kortslutning (bild **3** C, sida 4).
- Lossa batterifästets fyra skruvar och muttrar på varje bly-gelbatteri. Två av de fyra skruvarna är på den motsatta sidan (bild **4** A och bild **4** B, sida 4).
- Lossa och ta ut bly-gelbatterierna ur hållaren (bild **4** C, sida 4).
- Sätt i de nya bly-gelbatterierna i hållaren (bild **5** A, sida 5).
- Fixera de nya bly-gelbatterierna med vardera fyra skruvar och muttrar i batterifästet (bild **5** B och bild **5** C, sida 5).

- Avlägsna polskyddet från de nya bly-gelbatterierna (bild **5** D, sida 5).
- Sätt dit vardera en klämma för pluspolen på de nya bly-gelbatteriernas pluspol (bild **6** A, sida 5).
- Sätt dit vardera en klämma för minuspolen på de nya bly-gelbatteriernas minuspol (bild **6** B, sida 5).
- Skruva fast klämmorna på de båda bly-gelbatterierna (bild **6** C, sida 5).
- Sätt dit batterifackets lock på hållaren (bild **7**, sida 6).
- Skruva fast batterifackets lock med de fyra skruvarna (bild **7**, sida 6).

8 Rengöring och skötsel



OBSERVERA! Risk för skador!

Använd inga starka rengöringsmedel eller hårda föremål vid rengöring, det kan skada bly-gelbatterierna.

- Rengör bly-gelbatterierna då och då med en fuktig trasa.



OBSERVERA!

Ladda upp bly-gelbatterierna helt åtminstone varannan månad. För stark belastning eller för lång lagring utan användning kan orsaka permanenta skador på bly-gelbatterierna.

9 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta tillverkarens kontor i ditt land (adresser, se bruksanvisningens baksida) eller återförsäljaren.

Vid reparations- resp. garantiärenden ska följande skickas med:

- en kopia på fakturan med inköpsdatum,
- en reklameringsbeskrivning/felbeskrivning.

10 Avfallshantering

- Lämna om möjligt förpackningsmaterialet till återvinning.



När produkten slutgiltigt tas ur bruk: informera dig om gällande bestämmelser hos närmaste återvinningscentral eller hos återförsäljaren.



Skydda miljön!

Varken laddningsbara batterier eller andra batterier hör hemma i hushållssoporna.

Lämna dina förbrukade eller defekta (laddningsbara) batterier till återförsäljaren eller till ett insamlingsställe.

11 Tekniska data

	DT24
Artikelnr:	9103540411
Utgångsspänning:	12 V $\overline{=}$
Kapacitet:	Två gånger 55 Ah
Vilospänning:	13,1 V
Spänning laddare (konstant spänning):	13,8 V till 15 V (vid maximalt 10 A, 6–12 h)
Spänning för kvarhållande av laddning/permanent laddning:	13,2 V till 13,8 V
Spänning snabbaddning (konstant spänning):	max. 15,6 V
Laddningstid (upp till ca 90 %):	35 min vid 100 A 75 min vid 50 A 140 min vid 25 A
Antal laddningscykler:	> 600
Säkring:	30 A
Omgivningstemperatur:	Laddning: 0 °C till +45 °C Urladdning: -20 °C till +60 °C
Mått (L x B x H) (höjd med pol):	254 x 175 x 200 mm
Vikt:	19,5 kg

Les bruksanvisningen nøye før du tar i bruk apparatet, og ta vare på den. Hvis produktet selges videre, må du sørge for å gi bruksanvisningen videre også.

Innhold

1	Symbolforklaringer	71
2	Sikkerhetsregler	72
3	Tiltenkt bruk	73
4	Leveringsomfang	73
5	Teknisk beskrivelse	73
6	Lade opp blygelbatteri	74
7	Bytte ut blygelbatteri	74
8	Rengjøring og stell	75
9	Garanti	76
10	Avfallsbehandling	76
11	Tekniske data	77

1 Symbolforklaringer



ADVARSEL!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til død eller alvorlig skade.



FORSIKTIG!

Sikkerhetsregel: Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til personskader.



PASS PÅ!

Hvis man ikke overholder denne regelen, kan det føre til materielle skader og skade funksjonen til produktet.

2 Sikkerhetsregler

2.1 Generell sikkerhet



ADVARSEL!

- Hvis produktet har synlige skader, må du ikke sette det i drift.
- Hvis tilkoblingskabelen på dette produktet blir skadet, må det byttes ut av produsenten, dennes kundeservice eller en tilsvarende kvalifisert person for å unngå farer.
- Reparasjoner på dette produktet skal bare gjennomføres av fagpersoner. Feil reparasjoner kan føre til betydelige skader.
- Dette produktet kan benyttes av barn fra åtte år og av personer med begrensede fysiske, sensoriske eller mentale evner eller manglende erfaring og kunnskap hvis de er under oppsyn eller har fått opplæring i hvordan produktet skal brukes og er kjent med og forstår farene forbundet med dette.
- Rengjøring og vedlikehold må ikke utføres av barn uten at de er under oppsikt.
- Barn må ikke leke med produktet.
- Barn skal være under tilsyn for å sikre at de ikke leker med produktet.
- Oppbevar og bruk produktet utenfor rekkevidden til barn under åtte år.



FORSIKTIG!

- Skill produktet fra strømforsyningen
 - før rengjøring og stell
 - hver gang etter bruk



PASS PÅ!

- Ikke rengjør produktet med en høytrykksspyler. Vann som trenger inn, kan skade produktet.

2.2 Sikkerhet ved drift av produktet



ADVARSEL!

- Bruk bare den medfølgende laderen for å lade opp blygelbatteriene.
- Laderen må bare brukes og oppbevares innendørs og i tørre omgivelser.
- Stikkontakten som laderen kobles til, må befinne seg i nærheten og være lett tilgjengelig.



FORSIKTIG!

- Laderen må **ikke** brukes
 - på saltholdige, fuktige eller våte steder
 - i nærheten av aggressive damper
 - i nærheten av brennbare materialer
 - i eksplosjonsfarlige omgivelser

3 Tiltenkt bruk

Blygelbatteriet DT24 (artikkelnr. 9103540411) er en mobil strømforsyning for kjølebeholdere. Blygelbatteriet leverer likestrøm (12 V). Bruk bare den medfølgende laderen for å lade opp blygelbatteriet.

4 Leveringsomfang

Antall	Betegnelse	Artikkelnr.
2	Blygelbatteri DT24	9103540411
1	Lader MCA1235	9102500029

5 Teknisk beskrivelse

Blygelbatteriet DT24 leverer batteristrøm til kjølebeholdere når en ekstern strømforsyning ikke er tilgjengelig. Dersom spenningen til blygelbatteriet ligger under 11,7 V kobler en underspenningsutkobling ut kjølingen og viftene. En dyputlading av blygelbatteriet blir dermed unngått. Dersom spenningen til blygelbatteriet ligger på minst 12,1 V kobler gjeninnkoblingsspenningen inn kjølingen og viftene igjen.

5.1 Tilkoblinger og betjeningselementer

Pos. i fig. 1 , side 3	Beskrivelse
1	Tilkobling plusspol
2	Tilkobling minuspol

6 Lade opp blygelbatteri



ADVARSEL!

Hvis batterier lades opp for mye, kan de antennes. Bruk kun den medfølgende laderen. Les og følg også monterings- og bruksanvisningen til laderen.

- Koble kjølebeholderen til en ekstern strømforsyning.
- ✓ Blygelbatteriene lades automatisk opp via laderen.
- Bytt ut blygelbatteriene etter ca. 600 ladesykluser (se kapittel «Bytte ut blygelbatteri» på side 74).

7 Bytte ut blygelbatteri

- Løsne de fire skruene på lokket til batterirommet (fig. **2**, side 3).
- Ta av lokket og legg det sikkert til side.
- Løsne polklemmene på begge blygelbatteriene (fig. **3** A, side 4).
- Fjern polklemmene fra minuspolene samtidig på begge blygelbatteriene for å unngå en kortslutning (fig. **3** B, side 4).
- Fjern polklemmene fra plusspolene samtidig på begge blygelbatteriene for å unngå en kortslutning (fig. **3** C, side 4).
- Løsne de fire skruene og mutterne på batterifestet til hvert av blygelbatteriene. To av de fire skruene og mutterne befinner seg på den motsatte siden (fig. **4** A og fig. **4** B, side 4).
- Løsne og ta ut blygelbatteriene fra holderen (fig. **4** C, side 4).
- Sett inn de nye blygelbatteriene i holderen (fig. **5** A, side 5).

- Fest de nye blygelbatteriene med hhv. de fire skruene og mutterne i batterifestet (fig. **5** B og fig. **5** C, side 5).
- Fjern polhettene fra de nye blygelbatteriene (fig. **5** D, side 5).
- Sett på en polklemme for plusspolen på de respektive plusspolene til de nye blygelbatteriene (fig. **6** A, side 5).
- Sett på en polklemme for minuspolen på de respektive minuspolene til de nye blygelbatteriene (fig. **6** B, side 5).
- Skru fast polklemmene på begge blygelbatteriene (fig. **6** C, side 5).
- Sett på lokket til batterirommet på holderen (fig. **7**, side 6).
- Skru fast lokket til batterirommet med de fire skruene (fig. **7**, side 6).

8 Rengjøring og stell



PASS PÅ! Fare for skade!

Bruk ikke sterke vaskemidler eller harde gjenstander til rengjøring, da det kan skade blygelbatteriene.

- Rengjør blygelbatteriene av og til med en fuktig klut.



PASS PÅ!

Lad opp blygelbatteriene helt minst hver annen måned. For sterk belastning eller for lang lagring uten bruk, kan føre til varige skader på blygelbatteriene.

9 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, kontakter du produsentens filial i ditt land (du finner adressene på baksiden av veiledningen) eller til din faghandler.

Ved henvendelser vedrørende reparasjon eller garanti, må du sende med følgende dokumentasjon:

- kopi av kvitteringen med kjøpsdato,
- årsak til reklamasjonen eller beskrivelse av feilen.

10 Avfallsbehandling

► Lever emballasje til resirkulering så langt det er mulig.



Når du tar produktet ut av drift for siste gang, må du sørge for å få informasjon om deponeringsforskrifter hos nærmeste resirkuleringsstasjon eller hos din faghandler.



Bevar miljøet!

Batterier hører ikke hjemme i husholdningsavfallet.

Lever defekte eller brukte batterier enten til forhandleren eller på en oppsamlingsstasjon.

11 Tekniske data

	DT24
Artikkelnr.:	9103540411
Utgangsspenning:	12 V $\overline{=}$
Kapasitet:	to ganger 55 Ah
Hvilespenning:	13,1 V
Spennning lader (konstantspenning):	13,8 V til 15 V (ved maks. 10 A, 6 – 12 t)
Spennning for ladningsopprethol- delse / permanent ladning:	13,2 V til 13,8 V
Spennning hurtiglading (konstantspenning):	maks. 15,6 V
Ladetid (til ca 90 %):	35 min ved 100 A 75 min ved 50 A 140 min ved 25 A
Antall ladesykluser:	> 600
Sikring:	30 A
Omgivelsestemperatur:	Lading: 0 °C til +45 °C Utlading: -20 °C til +60 °C
Mål (L x B x H) (høyde med pol):	254 x 175 x 200 mm
Vekt:	19,5 kg

Lue tämä ohje huolellisesti läpi ennen käyttöönottoa ja säilytä ohje hyvin. Jos myyt tuotteen eteenpäin, anna ohje tällöin edelleen uudelle käyttäjälle.

Sisällysluettelo

1	Symbolien selitykset	78
2	Turvallisuusohjeet	79
3	Käyttötarkoitus.	80
4	Toimituskokonaisuus.	80
5	Tekninen kuvaus	80
6	Lyijyhyytelöakun lataaminen	81
7	Lyijyhyytelöakun vaihtaminen	81
8	Puhdistus ja hoito	82
9	Tuotevastuu	83
10	Hävittäminen	83
11	Tekniset tiedot.	84

1 Symbolien selitykset



VAROITUS!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi aiheuttaa hengenvaaran tai vakavan loukkaantumisen.



HUOMIO!

Turvallisuusohje: Huomiotta jättäminen voi johtaa loukkaantumiseen.



HUOMAUTUS!

Huomiotta jättäminen voi johtaa materiaalivaurioihin ja haitata tuotteen toimintaa.

2 Turvallisuusohjeet

2.1 Yleinen turvallisuus



VAROITUS!

- Tuotetta ei saa ottaa käyttöön, jos siinä on näkyviä vaurioita.
- Jos tämän tuotteen liitäntäjohto vaurioituu, valmistajan tai valtuutetun asiakaspalvelun tai vastaavasti pätevän henkilön tulee vaihtaa se vaaran välttämiseksi.
- Ainoastaan ammattilaiset saavat korjata tätä tuotetta. Epäasianmukaisista korjauksista saattaa aiheutua huomattavia vaaroja.
- Tätä tuotetta voivat käyttää valvonnan alaisuudessa myös vähintään 8-vuotiaat lapset samoin kuin henkilöt, joiden fyysiset, aistinvaiset tai henkiset valmiudet ovat rajoittuneet tai joilta puuttuu käytön vaatima kokemus tai tietämys. Tämä koskee myös tilannetta, jossa edellä mainitut henkilöt ovat saaneet tuotteen turvallista käyttöä koskevan perehdytyksen ja jotka tämän perusteella ymmärtävät laitteen käytöstä aiheutuvat vaarat.
- Lapset eivät saa puhdistaa laitetta tai tehdä käyttäjähuoltoa ilman valvontaa.
- Lapset eivät saa leikkiä tuotteella.
- Lapsia tulee valvoa sen varmistamiseksi, etteivät he leiki tuotteella.
- Säilytä ja käytä tuotetta alle 8-vuotiaiden lasten ulottumattomissa.



HUOMIO!

- Irrota tuote verkosta
 - ennen jokaista puhdistusta tai huoltoa
 - jokaisen käytön jälkeen



HUOMAUTUS!

- Älä puhdistaa tuotetta korkeapainepesurilla. Sisään tunkeutuva vesi voi vahingoittaa tuotetta.

2.2 Tuotteen käyttöturvallisuus



VAROITUS!

- Käytä lyijyhyytelöakkujen lataamiseen ainoastaan toimitukseen sisältyvää akkulaturia.
- Säilytä ja käytä akkulaturia vain sisätiloissa ja kuivassa ympäristössä.
- Akkulaturin liittämiseen käytettävän pistorasian tulee olla laitteen lähellä ja helposti saavutettavissa.



HUOMIO!

- Laitetta **ei saa** käyttää
 - suolapitoisessa, kosteassa tai märässä ympäristössä
 - aggressiivisten höyryjen lähellä
 - palavien materiaalien lähellä
 - räjähdysvaarallisilla alueilla

3 Käyttötarkoitus

Lyijygeeliakku DT 24 (tuotenro 9103540411) on kylmälaukkuihin tarkoitettu siirrettävä virtalähde. Lyijyhyytelöakku antaa tasavirtaa (12 V). Lyijyhyytelöakun lataamiseen saa käyttää ainoastaan mukana toimitettua akkulaturia.

4 Toimituskokonaisuus

Määrä	Nimitys	Tuotenro
2	Lyijyhyytelöakku DT 24	9103540411
1	Akkulaturi MCA1235	9102500029

5 Tekninen kuvaus

Lyijyhyytelöakku DT 24 syöttää kylmälaukulle akkuvirtaa, kun ulkoista virransyöttöä ei ole käytettävissä. Jos lyijyhyytelöakun jännite on alle 11,7 V, alijännitekatkaisu kytkee jäähdytyksen ja tuulettimen pois päältä. Näin vältetään lyijyhyytelöakun syväpurkau-
tuminen. Jos lyijyhyytelöakun jännite on vähintään 12,1 V, alijännitekatkaisu kytkee jäähdytyksen ja tuulettimen jälleen päälle.

5.1 Liitännät ja käyttölaitteet

Kohta – kuva 1 , sivulla 3	Nimitys
1	Plusnavan liitäntä
2	Miinusnavan liitäntä

6 Lyijyhyytelöakun lataaminen



VAROITUS!

Liian voimakkaasti ladatut akut voivat syttyä palamaan. Käytä tarkoitukseen ainoastaan toimitukseen sisältyvää akkulaturia. Lue myös akkulaturin asennus- ja käyttöohje ja noudata sitä.

- Liitä kylmälaukku ulkoiseen virransyöttöön.
- ✓ Lyijyhyytelöakut latautuvat automaattisesti akkulaturin avulla.
- Vaihda lyijyhyytelöakut n. 600 latauskerran jälkeen (katso kap. ”Lyijyhyytelöakun vaihtaminen” sivulla 81).

7 Lyijyhyytelöakun vaihtaminen

- Avaa akkulokeron kannen neljä ruuvia (kuva **2**, sivulla 3).
- Ota akkulokeron kansi pois ja laita se syrjään.
- Irrota molempien lyijyhyytelöakkujen napakengät (kuva **3** A, sivulla 4).
- Ota napakengät oikosulun välttämiseksi samanaikaisesti pois molempien lyijyhyytelöakkujen miinusnavoista (kuva **3** B, sivulla 4).
- Ota napakengät oikosulun välttämiseksi samanaikaisesti pois molempien lyijyhyytelöakkujen plusnavoista (kuva **3** B, sivulla 4).
- Irrota kummankin lyijyhyytelöakun akkukiinnityksen neljä ruuvia ja mutteria. Kaksi neljästä ruuvista ja mutterista on vastakkaisella puolella (kuva **4** A ja kuva **4** B, sivulla 4).
- Irrota lyijyhyytelöakut kiinnikkeistään ja ota ne pois (kuva **4** C, sivulla 4).
- Aseta uudet lyijyhyytelöakut pidikkeisiin (kuva **5** A, sivulla 5).

- Kiinnitä kumpikin uusi lyijyhyytelöakku akkukiinnityksen neljällä ruuvilla ja mutterilla (kuva **5** B ja kuva **5** C, sivulla 5).
- Ota uusien lyijyhyytelöakkujen napakorkit pois (kuva **5** D, sivulla 5).
- Laita yksi plusnapakenkä kummankin uuden lyijyhyytelöakun plusnapaan (kuva **6** A, sivulla 5).
- Laita yksi miinusnapakenkä kummankin uuden lyijyhyytelöakun miinusnapaan (kuva **6** A, sivulla 5).
- Kiinnitä molempien lyijyhyytelöakkujen napakengät (kuva **6** C, sivulla 5).
- Laita akkulokeron kansi pidikkeeseen (kuva **7**, sivulla 6).
- Ruuvaa akkulokeron kansi kiinni neljällä ruuvilla (kuva **7**, sivulla 6).

8 Puhdistus ja hoito



HUOMAUTUS! Vaurioitumisvaara!

Älä käytä puhdistamiseen voimakkaita puhdistusaineita tai kovia esineitä, koska ne voivat vahingoittaa lyijyhyytelöakkua.

- Puhdista lyijyhyytelöakut toisinaan kostealla rievulla.



HUOMAUTUS!

Lataa lyijyhyytelöakut vähintään kahden kuukauden välein aivan täyteen. Liian voimakas kuormitus tai liian pitkäaikainen varastointi ilman käyttöä voi vaurioittaa lyijyhyytelöakkuja pysyvästi.

9 Tuotevastuu

Laitetta koskee lakisääteinen takuu-aika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi valmistajan toimipisteen puoleen (osoitteet käyttöohjeen takasivulla) tai ota yhteyttä omaan ammattikauppiaseesi.

Korjaus- ja takuukäsittelyä varten lähetä mukana seuraavat asiakirjat:

- kopio ostolaskusta, jossa näkyy ostopäivä,
- valitusperuste tai vikakuvaus.

10 Hävittäminen

- Vie pakkausmateriaali mahdollisuuksien mukaan vastaavan kierrätysjätteen joukkoon.



Jos poistat tuotteen lopullisesti käytöstä, pyydä tietoa sen hävittämistä koskevista määräyksistä lähimmästä kierrätyskeskuksesta tai ammattiliikkeestäsi.



Muista ympäristönsuojelu!

Akut ja paristot eivät kuulu kotitalousjätteen sekaan.

Toimita vialliset akut tai käytetyt paristot kauppiaille tai keräyspisteeseen.

11 Tekniset tiedot

	DT24
Tuotenro:	9103540411
Lähtöjännite:	12 V $\overline{=}$
Kapasiteetti:	Kaksi kertaa 55 Ah
Lepojännite:	13,1 V
Akkulaturin jännite (vakiojännite):	13,8 V ... 15 V (maksimi 10 A, 6 ... 12 h)
Ylläpitolatauksen/jatkuvan latauksen jännite:	13,2 V ... 13,8 V
Pikalatauksen jännite (vakiojännite):	Maksimi 15,6 V
Latausaika (n. 90 %:iin asti):	35 min 100 A:lla 75 min 50 A:lla 140 min 25 A:lla
Latausjaksojen lukumäärä:	> 600
Sulake:	30 A
Ympäristön lämpötila:	lataaminen: 0 °C ... +45 °C purkautuminen: -20 °C ... +60 °C
Mitat (P x L x K) (korkeus napoineen):	254 x 175 x 200 mm
Paino:	19,5 kg

Прочтите данную инструкцию перед вводом в эксплуатацию и сохраните ее. В случае передачи продукта передайте инструкцию следующему пользователю.

Оглавление

1	Пояснение к символам	85
2	Указания по технике безопасности	86
3	Использование по назначению	87
4	Комплект поставки	87
5	Техническое описание	88
6	Зарядка свинцово-кислотного аккумулятора	88
7	Замена свинцово-кислотного аккумулятора	89
8	Чистка и уход	90
9	Гарантия	90
10	Утилизация	90
11	Технические данные	91

1 Пояснение к символам



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к смертельному исходу или тяжелым травмам.



ОСТОРОЖНО!

Указания по технике безопасности: Несоблюдение может привести к травмам.



ВНИМАНИЕ!

Несоблюдение может привести к повреждениям и нарушить работу продукта.

2 Указания по технике безопасности

2.1 Общая безопасность



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Запрещается вводить изделие в работу, если оно имеет видимые повреждения.
- В случае повреждения питающего кабеля данного изделия он – во избежание опасностей – должен быть заменен изготовителем, сервисным центром или имеющим аналогичную квалификацию персоналом.
- Ремонт данного изделия разрешается выполнять только специалистам. Если ремонт выполнен неправильно, эксплуатация устройства может представлять опасность.
- Это изделие может использоваться детьми с 8-ми лет и старше, а также лицами с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или при недостатке необходимого опыта и знаний только под присмотром или после прохождения инструктажа по безопасному использованию изделия, если они понимают опасности, которые при этом могут возникнуть.
- Запрещается выполнять очистку и пользовательское техническое обслуживание детям без присмотра.
- Детям запрещается играть с изделием.
- За детьми необходимо постоянно следить, чтобы не допускать их игры с изделием.
- Поэтому храните и используйте изделие в месте, недоступном для детей младше 8-ми лет.



ОСТОРОЖНО!

- Отсоединяйте изделие от сети
 - перед каждой очисткой и уходом
 - после каждого использования



ВНИМАНИЕ!

- Категорически запрещается очищать изделие очистителем высокого давления. Попавшая вода может привести к повреждениям изделия.

2.2 Техника безопасности при работе изделия



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

- Для зарядки свинцово-кислотных гелиевых аккумуляторов используйте только входящее в комплект поставки зарядное устройство.
- Храните и используйте зарядное устройство только во внутренних помещениях и в сухой атмосфере.
- Розетка, к которой присоединено зарядное устройство, должна находиться вблизи от изделия в легкодоступном месте.



ОСТОРОЖНО!

- **Запрещается** использовать изделие
 - в условиях высокой влажности и высокого содержания соли в воздухе
 - вблизи источников агрессивных паров
 - вблизи горючих материалов
 - во взрывоопасных зонах

3 Использование по назначению

Свинцово-кислотный гелиевый аккумулятор DT 24 (арт. № 9103540411) является портативным источником питания для контейнера-холодильника. Свинцово-кислотный гелиевый аккумулятор генерирует постоянный ток напряжением 12 В. Для зарядки свинцово-кислотного аккумулятора разрешается использовать только входящее в комплект поставки зарядное устройство.

4 Комплект поставки

Кол-во	Наименование	Арт. №
2	Свинцово-кислотный гелиевый аккумулятор DT24	9103540411
1	Зарядное устройство MCA1235	9102500029

5 Техническое описание

Свинцово-кислотный гелиевый аккумулятор DT 24 обеспечивает холодильник-контейнер током в ситуациях, когда нет возможности подключить холодильник-контейнер к внешнему источнику питания. Если напряжение свинцово-кислотного аккумулятора падает ниже 11,7 В, реле минимального напряжения отключает холодильный агрегат и вентилятор. Это позволяет избежать глубокого разряда аккумулятора. Если напряжение свинцово-кислотного аккумулятора повышается до 12,1 В, снова включаются холодильный агрегат и вентилятор.

5.1 Разъемы и элементы управления

Поз. на рис. 1 , стр. 3	Наименование
1	Подключение к положительному полюсу
2	Подключение к отрицательному полюсу

6 Зарядка свинцово-кислотного аккумулятора



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!

Слишком сильно заряженные аккумуляторы могут возгораться. Используйте только входящее в комплект поставки зарядное устройство. Прочитайте и соблюдайте инструкцию по установке и эксплуатации, прилагаемую к зарядному устройству.

- Подключите холодильник-контейнер к внешнему источнику питания.
- ✓ Свинцово-кислотные аккумуляторы заряжаются через зарядное устройство автоматически.
- Свинцово-кислотные аккумуляторы следует менять через 600 циклов зарядки (см. гл. «Замена свинцово-кислотного аккумулятора» на стр. 89).

7 Замена свинцово-кислотного аккумулятора

- Снимите четыре винта с крышки аккумуляторного отсека (рис. **2**, стр. 3).
- Снимите крышку батарейного отсека и положите ее в безопасном месте.
- Ослабьте полюсные клеммы на обоих аккумуляторах (рис. **3** А, стр. 4).
- Снимите полюсные клеммы одновременно с обоих отрицательных полюсов свинцово-кислотных аккумуляторов, чтобы не допустить короткого замыкания (рис. **3** В, стр. 4).
- Снимите полюсные клеммы одновременно с обоих положительных полюсов свинцово-кислотных аккумуляторов, чтобы не допустить короткого замыкания (рис. **3** В, стр. 4).
- Освободите аккумуляторы, сняв в креплении четыре болта вместе с гайками. Два из четырех болтов расположены напротив друг друга (рис. **4** А и рис. **4** В, стр. 4).
- Извлеките свинцово-кислотные аккумуляторы из крепления (рис. **4** С, стр. 4).
- Вставьте новые свинцово-кислотные аккумуляторы в крепление (рис. **5** А, стр. 5).
- Закрепите в креплении новые аккумуляторы четырьмя болтами с гайками (рис. **5** В и рис. **5** С, стр. 5).
- Снимите колпачки с полюсов новых свинцово-кислотных аккумуляторов (рис. **5** D, стр. 5).
- Подсоедините клеммы положительных полюсов к положительным полюсам нового аккумулятора (рис. **6** А, стр. 5).
- Подсоедините клеммы отрицательных полюсов к отрицательным полюсам нового аккумулятора (рис. **6** В, стр. 5).
- Затяните полюсные клеммы на обоих аккумуляторах (рис. **6** С, стр. 5).
- Установите крышку аккумуляторного отсека на крепление (рис. **7**, стр. 6).
- Привинтите крышку аккумуляторного отсека четырьмя винтами (рис. **7**, стр. 6).

8 Чистка и уход



ВНИМАНИЕ! Опасность повреждения!

Не используйте для чистки абразивные чистящие средства или острые предметы, т. к. они могут повредить свинцово-кислотные аккумуляторы.

- Периодически очищайте аккумуляторы влажной тряпкой.



ВНИМАНИЕ!

Полностью заряжайте свинцово-кислотные аккумуляторы не реже, чем раз в два месяца. Слишком высокая нагрузка или слишком длительное хранение без использования могут привести к неустранимому повреждению аккумулятора.

9 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в представительство изготовителя в Вашей стране (адреса см. на оборотной стороне инструкции) или в торговую организацию.

В целях проведения ремонта или гарантийного обслуживания Вы должны также послать следующие документы:

- копию счета с датой покупки,
- причину рекламации или описание неисправности.

10 Утилизация

- По возможности, выкидывайте упаковочный материал в мусор, подлежащий вторичной переработке.



Если Вы окончательно выводите продукт из эксплуатации, то получите информацию в ближайшем центре по вторичной переработке или в торговой сети о соответствующих предписаниях по утилизации.



Защищайте окружающую среду!

Аккумуляторы и батареи запрещается выбрасывать в бытовой мусор. Неисправные аккумуляторы и разряженные батареи сдавайте в торговую организацию или в специальные сборные пункты.

11 Технические данные

	DT24
Арт. №:	9103540411
Выходное напряжение:	12 В=
Ёмкость:	два по 55 А/ч
Напряжение холостого хода:	13,1 В
Напряжение зарядного устройства (постоянное напряжение):	От 13,8 В до 15 В (при макс. силе тока 10 А, 6 – 12 ч)
Напряжение сохранения заряда / непрерывного заряда:	от 13,2 В до 13,8 В
Напряжение быстрого заряда (постоянное напряжение):	не более 15,6 В
Время заряда (до 90 %):	35 мин при 100 А 75 мин при 50 А 140 мин при 25 А
Число зарядных циклов:	> 600
Предохранитель:	30 А
Температура окружающей среды:	Заряд: от 0 °С до +45 °С Разряд: от -20 °С до +60 °С
Размеры (Д x Ш x В в мм, высота с учетом полюсов):	254 x 175 x 200 мм
Вес:	19,5 кг

Przed uruchomieniem urządzenia należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję. Instrukcję należy zachować. W razie przekazywania urządzenia należy ją udostępnić kolejnemu nabywcy.

Spis treści

1	Objaśnienie symboli	92
2	Wskazówki bezpieczeństwa	93
3	Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem	94
4	Zakres dostawy	94
5	Opis techniczny	95
6	Ładowanie akumulatora żelowego ołowiowego	95
7	Wymiana akumulatorów żelowych ołowiowych	96
8	Czyszczenie	97
9	Gwarancja	97
10	Utylizacja	97
11	Dane techniczne	98

1 Objąśnienie symboli



OSTRZEŻENIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do śmierci lub ciężkich obrażeń ciała.



OSTROŻNIE!

Wskazówka dot. bezpieczeństwa: Nieprzestrzeganie może prowadzić do obrażeń ciała.



UWAGA!

Nieprzestrzeganie może prowadzić do powstania szkód materialnych i zakłóceń w działaniu produktu.

2 Wskazówki bezpieczeństwa

2.1 Ogólne informacje o bezpieczeństwie



OSTRZEŻENIE!

- Nie wolno uruchamiać tego produktu, jeśli posiada on widoczne uszkodzenia.
- Gdy kabel przyłączeniowy tego produktu ulegnie uszkodzeniu, musi zostać wymieniony przez producenta, jego serwis lub podobnie wykwalifikowaną osobę, aby uniknąć zagrożenia.
- Napraw tego produktu mogą dokonywać tylko odpowiednio wykwalifikowane osoby. Niefachowe naprawy mogą spowodować poważne niebezpieczeństwo.
- Dzieci od 8. roku życia i osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub intelektualnych oraz osoby niedysponujące stosowną wiedzą i doświadczeniem mogą używać tego produktu jedynie pod nadzorem innej osoby bądź po uzyskaniu od niej informacji dotyczących bezpiecznego użytkowania i wynikających z tego zagrożeń.
- Nie mogą one również czyścić i konserwować go bez nadzoru.
- Dzieci nie mogą bawić się z tym produktem.
- Dopilnować, by dzieci nie bawiły się tym produktem.
- Ten produkt należy używać i przechowywać poza zasięgiem dzieci poniżej 8. roku życia.



OSTROŻNIE!

- Odlączyć produkt od sieci
 - przed każdym czyszczeniem i konserwacją
 - po każdym użyciu



UWAGA!

- Nie czyścić tego produktu za pomocą urządzenia wysokociśnieniowego. Wnikająca woda może uszkodzić produkt.

2.2 Bezpieczeństwo podczas eksploatacji produktu



OSTRZEŻENIE!

- Do ładowania akumulatorów żelowych ołowiowych należy stosować wyłącznie dostarczoną ładowarkę.
- Ładowarkę należy przechowywać i użytkować wyłącznie wewnątrz pomieszczeń w suchym otoczeniu.
- Gniazdko, do którego podłączana jest ładowarka, musi znajdować się w pobliżu i być łatwo dostępne.



OSTROŻNIE!

- **Nie** należy korzystać z produktu
 - w słonym, wilgotnym lub mokrym otoczeniu
 - w sąsiedztwie żrących oparów
 - w pobliżu materiałów palnych
 - w miejscach, w których istnieje zagrożenie wybuchem

3 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Akumulator żelowy ołowiowy DT24 (nr produktu 9103540411) służy do przenośnego zasilania prądem kontenera chłodniczego. Akumulator żelowy ołowiowy dostarcza prądu stałego (12 V). Do ładowania akumulatora żelowego ołowiowego może być wykorzystywana wyłącznie dostarczona ładowarka.

4 Zakres dostawy

Ilość	Nazwa	Nr produktu
2	Akumulator żelowy ołowiowy DT24	9103540411
1	Ładowarka MCA 1235	9102500029

5 Opis techniczny

Akumulator żelowy ołowiowy DT24 służy do zasilania elektrycznego kontenera chłodniczego w razie niedostępności zewnętrznego źródła zasilania. Jeśli napięcie akumulatora żelowego ołowiowego jest niższe niż 11,7 V, zabezpieczenie podnapięciowe odłącza chłodzenie oraz wentylatory. Tym samym zapobiega ono głębokiemu rozładowaniu się akumulatora żelowego ołowiowego. Jeśli napięcie akumulatora żelowego ołowiowego wynosi co najmniej 12,1 V, napięcie ponownego załączenia samoczynnie włącza chłodzenie oraz wentylatory.

5.1 Przyłącza i elementy obsługowe

Poz. na rys. 1 , strona 3	Nazwa
1	Przyłącze biegun dodatni
2	Przyłącze biegun ujemny

6 Ładowanie akumulatora żelowego ołowiowego



OSTRZEŻENIE!

Zbyt silnie naładowane akumulatory mogą ulec zapłonowi. Stosować tylko dostarczoną ładowarkę. Przeczytać i przestrzegać również instrukcję montażu i obsługi ładowarki.

- Podłączyć kontener chłodniczy do zewnętrznego źródła zasilania.
- ✓ Akumulatory żelowe ołowiowe zostaną automatycznie naładowane za pomocą ładowarki.
- Akumulatory żelowe ołowiowe podlegają wymianie po ok. 600 cyklach ładowania (patrz rozdz. „Wymiana akumulatorów żelowych ołowiowych” na stronie 96).

7 Wymiana akumulatorów żelowych ołowiowych

- Odkręcić cztery śruby pokrywki kieszeni na akumulatory (rys. **2**, strona 3).
- Usunąć pokrywę i położyć ją obok w bezpiecznym miejscu.
- Odkręcić zaciski z biegunów na obu akumulatorach żelowych ołowiowych (rys. **3** A, strona 4).
- Równocześnie usunąć zaciski z biegunów ujemnych obu akumulatorów żelowych ołowiowych w celu uniknięcia zwarcia (rys. **3** B, strona 4).
- Równocześnie usunąć zaciski z biegunów dodatnich obu akumulatorów żelowych ołowiowych w celu uniknięcia zwarcia (rys. **3** C, strona 4).
- Odkręcić cztery śruby i nakrętki mocowania akumulatora przy każdym akumulatorze żelowym ołowiowym. Dwie z czterech śrub i nakrętek znajdują się po przeciwnej stronie (rys. **4** A i rys. **4** B, strona 4).
- Odkręcić i wyciągnąć akumulatory żelowe ołowiowe z uchwytu (rys. **4** C, strona 4).
- Wstawić nowe akumulatory żelowe ołowiowe do uchwytu (rys. **5** A, strona 5).
- Przymocować nowe akumulatory żelowe ołowiowe, każdy z nich za pomocą czterech śrub i nakrętek, do mocowania (rys. **5** B i rys. **5** C, strona 5).
- Usunąć kapturki biegunów z nowych akumulatorów żelowych ołowiowych (rys. **5** D, strona 5).
- Wstawić po jednym zacisku dla bieguna dodatniego na biegun dodatni nowych akumulatorów żelowych ołowiowych (rys. **6** A, strona 5).
- Wstawić po jednym zacisku dla bieguna ujemnego na biegun ujemny nowych akumulatorów żelowych ołowiowych (rys. **6** B, strona 5).
- Przykręcić zaciski biegunów do obu akumulatorów żelowych ołowiowych (rys. **6** C, strona 5).
- Wstawić pokrywę kieszeni na akumulatory do uchwytu (rys. **7**, strona 6).
- Dokręcić pokrywę kieszeni na akumulatory za pomocą czterech śrub (rys. **7**, strona 6).

8 Czyszczenie



UWAGA! Niebezpieczeństwo uszkodzenia!

Do czyszczenia nie należy stosować ostrych środków czyszczących lub twardych przedmiotów, ponieważ mogą one uszkodzić akumulatory żelowe ołowiowe.

- Akumulatory żelowe ołowiowe należy czyścić od czasu do czasu wilgotną szmatką.



UWAGA!

Akumulatory żelowe ołowiowe należy ładować do pełna przynajmniej co dwa miesiące. Zbyt silne obciążenie lub zbyt długie przechowywanie akumulatorów bez korzystania z nich może doprowadzić do trwałego uszkodzenia akumulatorów żelowych ołowiowych.

9 Gwarancja

Warunki gwarancji zostały opisane w Karcie Gwarancyjnej dołączonej do produktu.

W celu naprawy lub rozpatrzenia gwarancji konieczne jest przesłanie:

- kopii rachunku z datą zakupu,
- informacji o przyczynie reklamacji lub opisu wady.

10 Utylizacja

- Opakowanie należy wyrzucić do odpowiedniego pojemnika na śmieci do recyklingu.



Jeżeli produkt nie będzie dłużej eksploatowany, koniecznie dowiedz się w najbliższym zakładzie recyklingu lub w specjalistycznym sklepie, jakie są aktualnie obowiązujące przepisy dotyczące utylizacji.



Chroń środowisko naturalne!

Akumulatory i baterie nie zaliczają się do odpadów domowych. Uszkodzone akumulatory lub zużyte baterie należy przekazać do punktu sprzedaży lub punktu przyjmującego surowce wtórne.

11 Dane techniczne

	DT24
Nr produktu:	9103540411
Napięcie wyjściowe:	12 V $\overline{=}$
Pojemność:	dwa razy po 55 Ah
Napięcie spoczynkowe:	13,1 V
Napięcie ładowarki (napięcie stałe):	od 13,8 V do 15 V (przy maksymalnie 10 A, 6 – 12 h)
Napięcie do utrzymania stanu załadowania/podładowania:	od 13,2 V do 13,8 V
Napięcie szybkiego ładowania (napięcie stałe):	maksymalnie 15,6 V
Czas ładowania (do ok. 90%):	35 min. przy 100 A 75 min. przy 50 A 140 min. przy 25 A
Liczba cykli ładowania:	600
Bezpiecznik:	30 A
Temperatura otoczenia:	ładowanie: 0 °C do +45 °C Rozładowanie: -20 °C do +60 °C
Wymiary (D x S x W) (wysokość z biegunem):	254 x 175 x 200 mm
Waga:	19,5 kg

Pred uvedením zariadenia do prevádzky si prosím pozorne prečítajte tento návod a odložte si ho. V prípade odovzdania výrobku ďalšiemu používateľovi mu odovzdajte aj tento návod.

Obsah

1	Vysvetlenie symbolov	99
2	Bezpečnostné pokyny	100
3	Používanie v súlade s určením	101
4	Rozsah dodávky	101
5	Technický opis	102
6	Nabíjanie olovenej gélovej batérie	102
7	Výmena olovenej gélovej batérie	103
8	Čistenie a starostlivosť	104
9	Záruka	104
10	Likvidácia	104
11	Technické údaje	105

1 Vysvetlenie symbolov



VÝSTRAHA!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k smrti alebo k ťažkému zraneniu.



UPOZORNENIE!

Bezpečnostný pokyn: Nerešpektovanie môže viesť k zraneniam.



POZOR!

Nerešpektovanie môže viesť k materiálnym škodám a môže ovplyvniť funkciu zariadenia.

2 Bezpečnostné pokyny

2.1 Všeobecná bezpečnosť



VÝSTRAHA!

- Ak produkt vykazuje viditeľné poškodenia, nesmiete ho uviesť do prevádzky.
- Ak je pripájací kábel tohto produktu poškodený, musí ho vymeniť výrobca, jeho oddelenie Služieb zákazníkom alebo iná kvalifikovaná osoba, aby sa predišlo ohrozeniam.
- Opravy tohto produktu smú vykonávať len kvalifikovaní odborníci. Neodbornými opravami môžu vzniknúť vážne ohrozenia.
- Tento produkt smú používať deti od 8 rokov a osoby so zníženými psychickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami a vedomosťami, keď sú pod dozorom alebo keď boli poučené o bezpečnom používaní produktu a chápu, aké riziká z toho vyplývajú.
- Čistenie a bežnú údržbu nesmú deti vykonávať bez dozoru.
- Deti sa nesmú hrať s produktom.
- Dohliadnite na to, aby sa deti nehrali s produktom.
- Produkt uschovajte a používajte mimo dosahu detí mladších ako 8 rokov.



UPOZORNENIE!

- Produkt odpojte od siete:
 - pred každým čistením a ošetrovaním,
 - po každom použití.



POZOR!

- Produkt nečist'te vysokotlakovým čističom. Voda, ktorá by vnikla do produktu, ho môže poškodiť.

2.2 Bezpečnosť pri prevádzke produktu



VÝSTRAHA!

- Na nabíjanie olovených gélových batérií používajte výlučne dodanú nabíjačku.
- Nabíjačku uschovávajte a používajte len v interiéri a v suchom prostredí.
- Zásuvka, ku ktorej je nabíjačka pripojená, musí byť v blízkosti a ľahko prístupná.



UPOZORNENIE!

- Produkt **nepoužívajte**
 - v prostredí s prítomnosťou soli, vo vlhkom alebo mokrom prostredí
 - v blízkosti agresívnych výparov
 - v blízkosti horľavých materiálov
 - v oblastiach ohrozených výbuchom

3 Používanie v súlade s určením

Olovená gélová batéria DT24 (č. výr. 9103540411) predstavuje mobilné napájanie pre chladiaci kontajner. Olovená gélová batéria poskytuje jednosmerný prúd (12 V). Na nabíjanie olovenej gélovej batérie sa smie používať výlučne dodaná nabíjačka.

4 Rozsah dodávky

Množstvo	Označenie	Č. výr.
2	Olovená gélová batéria DT24	9103540411
1	Nabíjačka MCA1235	9102500029

5 Technický opis

Olovená gélová batéria DT 24 napája chladiaci kontajner akumulátorovým prúdom, keď nie je k dispozícii externé napájanie. Ak je napätie olovenej gélovej batérie nižšie ako 11,7 V, podpäťová spúšť potom vypne chladenie a ventilátor. Týmto sa zabráni hĺbkovému vybitiu olovenej gélovej batérie. Ak je napätie olovenej gélovej batérie minimálne 12,1 V, zapínacie napätie potom znovu zapne chladenie a ventilátor.

5.1 Prípojky a ovládacie prvky

Poz. v obr. 1 , strane 3	Označenie
1	Pripojenie kladného pólu
2	Pripojenie záporného pólu

6 Nabíjanie olovenej gélovej batérie



VÝSTRAHA!

Príliš veľmi nabité batérie sa môžu zapáliť. Používajte len dodanú nabíjačku. Prečítajte si tiež návod na montáž a obsluhu nabíjačky a riadte sa ním.

- Pripojte chladiaci kontajner k externému napájaniu.
- ✓ Olovené gélové batérie sú automaticky nabíjané pomocou nabíjačky.
- Olovené gélové batérie vymeňte po cca 600 nabíjaciach cykloch (pozri kap. „Výmena olovenej gélovej batérie“ na strane 103).

7 Výmena olovenej gélovej batérie

- Uvoľnite štyri skrutky na kryte priehradky na batériu (obr. **2**, strane 3).
- Odoberte kryt priehradky na batériu a bezpečne ju uložte nabok.
- Uvoľnite pólové svorky na obidvoch olovených gélových batériách (obr. **3** A, strane 4).
- Súčasne odpojte pólové svorky od záporných pólov obidvoch olovených gélových batérií, aby ste zabránili skratu (obr. **3** B, strane 4).
- Súčasne odpojte pólové svorky od kladných pólov obidvoch olovených gélových batérií, aby ste zabránili skratu (obr. **3** C, strane 4).
- Uvoľnite štyri skrutky a matice upevnenia batérie na každej olovenej gélovej batérii. Dve zo štyroch skrutiek a matíc sa nachádzajú na protiaľhlej strane (obr. **4** A a obr. **4** B, strane 4).
- Uvoľnite olovené gélové batérie a vyberte ich z držiaka (obr. **4** C, strane 4).
- Do držiaka (obr. **5** A, strane 5) vložte nové gélové batérie.
- Nové gélové batérie uchyťte pomocou štyroch skrutiek a matíc v upevnení batérie (obr. **5** B a obr. **5** C, strane 5).
- Odstráňte kryty pólov z nových olovených gélových batérií (obr. **5** D, strane 5).
- Pripojte každú pólovú svorku pre kladný pól k príslušnému kladnému pólu nových gélových batérií (obr. **6** A, strane 5).
- Pripojte každú pólovú svorku pre záporný pól k príslušnému zápornému pólu nových gélových batérií (obr. **6** B, strane 5).
- Pólové svorky na obidvoch olovených gélových batériách (obr. **6** C, strane 5) pevne zaskrutkujte.
- Nasadte kryt priehradky na batériu na držiak (obr. **7**, strane 6).
- Kryt priehradky na batériu pevne priskrutkujte pomocou štyroch skrutiek (obr. **7**, strane 6).

8 Čistenie a starostlivosť

**POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia!**

Na čistenie nepoužívajte ostré čistiace prostriedky alebo tvrdé predmety, pretože môžu poškodiť olovené gélové batérie.

- Olovené gélové batérie príležitostne očistíte vlhkou utierkou.

**POZOR!**

Olovené gélové batérie úplne nabíjajte minimálne každé dva mesiace. Príliš vysoké zaťaženie alebo príliš dlhé skladovanie bez používania môže viesť k trvalému poškodeniu olovených gélových batérií.

9 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na pobočku vo vašej krajine (adresy pozri na zadnej strane návodu) alebo na vášho špecializovaného predajcu.

Ak žiadate o vybavenie opravy alebo nárokov vyplývajúcich zo záruky, musíte priložiť nasledovné podklady:

- kópiu faktúry s dátumom kúpy,
- dôvod reklamácie alebo opis chyby.

10 Likvidácia

- Obalový materiál podľa možnosti odovzdajte do príslušného odpadu na recykláciu.



Keď výrobok definitívne vyradíte z prevádzky, informujte sa v najbližšom recyklačnom stredisku alebo u vášho špecializovaného predajcu o príslušných predpisoch týkajúcich sa likvidácie.

**Chrňte životné prostredie!**

Akumulátory a batérie nepatria do domového odpadu.

Poškodené akumulátory alebo spotrebované batérie odovzdajte priamo u predajcu alebo v zbernom mieste.

11 Technické údaje

	DT24
Č. výr.:	9103540411
Výstupné napätie:	12 V $\overline{=}$
Kapacita:	dvakrát po 55 Ah
Pokoiové napätie:	13,1 V
Napätie nabíjačky (konštantné napätie):	13,8 V až 15 V (pri maximálne 10 A, 6 – 12 h)
Napätie pre udržiavacie nabíjanie/nepretržité nabíjanie:	13,2 V až 13,8 V
Napätie rýchlonabíjania (konštantné napätie):	maximálne 15,6 V
Čas nabíjania (do cca 90 %):	35 minút pri 100 A 75 minút pri 50 A 140 minút pri 25 A
Počet cyklov nabíjania:	> 600
Poistka:	30 A
Teplota okolia:	Nabíjanie: 0 °C až +45 °C Vybijanie: -20 °C až +60 °C
Rozmery (D x Š x V) (výška s pólom):	254 x 175 x 200 mm
Hmotnosť:	19,5 kg

Před uvedením do provozu si pečlivě přečtěte tento návod k obsluze a uschovejte jej. V případě dalšího prodeje výrobku předejte návod novému uživateli.

Obsah

1	Vysvětlivky symbolů	106
2	Bezpečnostní pokyny	107
3	Použití v souladu se stanoveným účelem	108
4	Rozsah dodávky	108
5	Technický popis	109
6	Dobíjení olověné gelové baterie	109
7	Výměna olověné gelové baterie	110
8	Čištění a péče	111
9	Záruka	111
10	Likvidace	111
11	Technické údaje	112

1 Vysvětlivky symbolů



VÝSTRAHA!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení pokynů mohou být smrtelná nebo vážná zranění.



UPOZORNĚNÍ!

Bezpečnostní pokyny: Následkem nedodržení mohou být úrazy.



POZOR!

Nedodržení pokynů může mít za následek hmotné škody a narušení funkce výrobku.

2 Bezpečnostní pokyny

2.1 Obecná bezpečnost



VÝSTRAHA!

- V případě, že je výrobek viditelně poškozen, nesmíte jej používat.
- Pokud je přívodní kabel tohoto výrobku poškozen, musíte jej nechat vyměnit výrobcem, jeho servisním centrem nebo jinou kvalifikovanou osobou tak, aby nemohlo dojít k žádnému ohrožení.
- Opravy na tomto výrobku směřují provádět pouze odborníci. Nesprávně provedené opravy mohou být zdrojem značných rizik.
- Výrobky mohou používat děti od 8 let a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi, nebo osoby s nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud budou pod dozorem, nebo pokud byly poučeny o bezpečném použití výrobku a rozumějí nebezpečím, která z jeho použití vyplývají.
- Čištění a běžnou údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Nenechávejte děti, aby si s výrobkem hrály.
- Děti musejí být pod dohledem tak, aby si s výrobkem nehrály.
- Výrobek používejte a skladujte mimo dosah dětí mladších 8 let.



UPOZORNĚNÍ!

- Výrobek odpojte od sítě
 - Před každým čištěním a údržbou
 - Po každém použití



POZOR!

- Výrobek nečistěte vysokotlakou čističkou. Vniknutím vody může dojít k poškození výrobku.

2.2 Bezpečnost při provozu výrobku



VÝSTRAHA!

- K nabíjení olověných gelových baterií používejte výhradně dodanou nabíječku.
- Skladujte a používejte nabíječku výhradně v místnostech a v suchém prostředí.
- Zásuvka, ke které je připojena nabíječka, musí být v blízkosti a musí být snadno přístupná.



UPOZORNĚNÍ!

- Výrobek **nepoužívejte** za těchto podmínek:
 - Vlhké nebo mokré prostředí, prostředí s obsahem soli
 - Blízkost agresivních výparů
 - Blízkost hořlavých materiálů
 - Oblasti ohrožené explozí

3 Použití v souladu se stanoveným účelem

Olověná gelová baterie DT24 (č. výr. 9103540411) je určena k mobilnímu napájení chladicích kontejnerů. Olověná gelová baterie je zdrojem stejnosměrného proudu (12 V). K nabíjení olověných gelových baterií smíte používat výhradně dodanou nabíječku.

4 Rozsah dodávky

Množství	Název	Č. výr.
2	Olověná gelová baterie DT24	9103540411
1	Nabíječka MCA1235	9102500029

5 Technický popis

Olověná gelová baterie DT 24 zásobuje chladicí kontejner elektrickým proudem, pokud není k dispozici externí napájení. Pokud napětí olověné gelové baterie klesne pod 11,7 V, podpěťové odpojení vypne chlazení a ventilátory. Tím se zabrání hlubokému vybití olověné gelové baterie. Pokud je napětí olověné gelové baterie alespoň na úrovni 12,1 V, napětí k opětovnému zapnutí opět zapne chlazení a ventilátory.

5.1 Přípojky a ovládací prvky

Poz. na obr. 1 , strana 3	Název
1	Přípojka kladného pólu
2	Přípojka záporného pólu

6 Dobíjení olověné gelové baterie



VÝSTRAHA!

Příliš silně nabitá baterie se mohou vznítit. Používejte pouze dodanou nabíječku. Pročtěte si také návod k montáži a obsluze nabíječky a dodržujte jej.

- Chladicí kontejner připojte k externímu napájení.
- ✓ Olověné gelové baterie se automaticky nabíjejí pomocí nabíječky.
- Olověné gelové baterie vyměňte asi po 600 nabíjecích cyklech (viz kap. „Výměna olověné gelové baterie“ na straně 110).

7 Výměna olověné gelové baterie

- Povolte čtyři šrouby v krytu přihrádky na baterii (obr. **2**, strana 3).
- Sejměte kryt přihrádky na baterii a odložte jej na bezpečné místo.
- Uvolněte svorky pólů na obou olověných gelových bateriích (obr. **3** A, strana 4).
- Aby se zabránilo zkratu (obr. **3** B, strana 4), odstraňte současně svorky pólů ze záporných pólů obou olověných gelových baterií.
- Aby se zabránilo zkratu (obr. **3** C, strana 4), odstraňte současně svorky pólů z kladných pólů obou olověných gelových baterií.
- Povolte čtyři šrouby a matice z upevnění baterie na každé olověné gelové baterii. Dva ze čtyř šroubů a dvě ze čtyř matic se nacházejí na protilehlé straně (obr. **4** A a obr. **4** B, strana 4).
- Olověné gelové baterie uvolněte a sejměte z držáku (obr. **4** C, strana 4).
- Do držáku vložte nové olověné gelové baterie (obr. **5** A, strana 5).
- Nové olověné gelové baterie upevněte vždy čtyřmi šrouby a čtyřmi maticemi v upevnění baterie (obr. **5** B a obr. **5** C, strana 5).
- Z nových olověných gelových baterií sejměte krytky pólů (obr. **5** D, strana 5).
- Nasadte vždy jednu svorku pólu pro kladný pól na příslušný kladný pól nových olověných gelových baterií (obr. **6** A, strana 5).
- Nasadte vždy jednu svorku pólu pro záporný pól na příslušný záporný pól nových olověných gelových baterií (obr. **6** B, strana 5).
- Přišroubujte svorky pólů na obou olověných gelových bateriích (obr. **6** C, strana 5).
- Na držák nasadte kryt přihrádky na baterie (obr. **7**, strana 6).
- Kryt přihrádky na baterie přišroubujte čtyřmi šrouby (obr. **7**, strana 6).

8 Čištění a péče

**POZOR! Nebezpečí poškození!**

K čištění nepoužívejte čisticí píský nebo tvrdé předměty, může dojít k poškození olověných gelových baterií.

- Olověné gelové baterie příležitostně vyčistěte zvlhčenou utěrkou.

**POZOR!**

Olověné gelové baterie zcela nabijte alespoň jednou za dva měsíce. Příliš vysoké zatížení nebo příliš dlouhé skladování bez používání může vést k trvalému poškození olověných gelových baterií.

9 Záruka

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Zjistíte-li, že je výrobek vadný, zašlete jej do pobočky výrobce ve vaší zemi (adresy viz zadní strana tohoto návodu) nebo do specializovanému prodejci.

K vyřízení opravy nebo záruky nezapomeňte odeslat následující dokumenty:

- Kopii účtenky s datem zakoupení,
- Uvedení důvodu reklamace nebo popisu vady.

10 Likvidace

- Obalový materiál likvidujte v odpadu určeném k recyklaci.



Jakmile výrobek zcela vyřadíte z provozu, informujte se v příslušných recyklačních centrech nebo u specializovaného prodejce o příslušných předpisech o likvidaci odpadu.

**Chraňte životní prostředí!**

Akumulátory a baterie nepatří do domovního odpadu.

Odevzdejte vadné akumulátory nebo vybité baterie prodejci nebo na sběrném místě.

11 Technické údaje

	DT24
Č. výr.:	9103540411
Výstupní napětí:	12 V $\overline{=}$
Kapacita:	dvakrát 55 Ah
Napětí v klidu:	13,1 V
Napětí nabíječky (konstantní napětí):	13,8 V až 15 V (při maximálně 10 A, 6 – 12 h)
Napětí k zachování nabití / trvalému nabití:	13,2 V až 13,8 V
Napětí rychlonabíjení (konstantní napětí):	maximálně 15,6 V
Doba nabíjení (až cca 90 %):	35 min při 100 A 75 min při 50 A 140 min při 25 A
Počet cyklů nabíjení:	> 600
Pojistka:	30 A
Okolní teplota:	Nabíjení: 0 °C až +45 °C Vybíjení: -20 °C až +60 °C
Rozměry (D x Š x V) (výška s pólem):	254 x 175 x 200 mm
Hmotnost:	19,5 kg

A készülék használata előtt gondosan olvassa el és őrizze meg ezt a használati útmutatót. Ha a készüléket továbbadja, mellékelje hozzá a használati útmutatót is.

Tartalomjegyzék

1	Szimbólumok magyarázata	113
2	Biztonsági tudnivalók	114
3	Rendeltetésszerű használat	115
4	A csomag tartalma	115
5	Műszaki leírás	116
6	Az ólom-zselés akkumulátor feltöltése	116
7	Az ólom-zselés akkumulátor cseréje	117
8	Tisztítás és ápolás	118
9	Szavatosság	118
10	Ártalmatlanítás	118
11	Műszaki adatok	119

1 Szimbólumok magyarázata



FIGYELMEZTETÉS!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása halált vagy súlyos sérülést okozhat.



VIGYÁZAT!

Biztonsági tudnivaló: Az utasítás figyelmen kívül hagyása sérüléseket okozhat.



FIGYELEM!

Ha nem veszi figyelembe az információt, az anyagkárosodást eredményezhet, és káros kihatással lehet a termék működésére.

2 Biztonsági tudnivalók

2.1 Általános biztonság



FIGYELMEZTETÉS!

- Ne használja a terméket, ha az szemmel láthatóan megsérült.
- Ha a termék csatlakozókábele megsérül, akkor azt a veszélyeztetések elkerülése érdekében a gyártóval, a vevőszolgálattal vagy egy hasonlóan képzett szakemberrel ki kell cseréltetni.
- Ezen a készüléken csak szakember végezhet javításokat. Nem szakszerű javítások jelentős veszélyeket okozhatnak.
- A terméket 8 év feletti gyermekek, valamint korlátozott fizikai, érzékelési és mentális képességű, illetve megfelelő tapasztalattal és tudással nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett, illetve a termék biztonságos használatát és az abból eredő veszélyeket megértve használhatják.
- A tisztítást és a felhasználói karbantartást gyermekek felügyelet nélkül nem végezhetik.
- A termékkel gyermekek nem játszhatnak.
- A gyermekeket felügyelni kell annak érdekében, hogy ne játsszanak a termékkel.
- A terméket 8 év alatti gyermekek által nem hozzáférhető módon tárolja és használja.



VIGYÁZAT!

- Az alábbi esetekben mindig húzza ki a termék csatlakozódugóját a hálózati aljzataból:
 - minden tisztítás és karbantartás előtt
 - minden használat után



FIGYELEM!

- Ne tisztítsa a terméket nagynyomású tisztítóberendezéssel. A behatoló víz a termék meghibásodását okozhatja.

2.2 Biztonság a termék üzemeltetése során



FIGYELMEZTETÉS!

- Az ólom-zselés akkumulátorok töltésére kizárólag a mellékelt töltőkészüléket használja.
- A töltőkészüléket kizárólag beltéren és száraz környezetben használja.
- Az aljzatnak, amihez a töltőkészüléket csatlakoztatja, a közelben kell lennie és könnyen hozzáférhető kell hogy legyen.



VIGYÁZAT!

- **Ne** üzemeltesse a terméket
 - sótartalmú, nedves vagy vizes környezetben
 - agresszív gázok közelében
 - éghető anyagok közelében
 - robbanásveszélyes területeken

3 Rendeltetésszerű használat

A DT 24 ólom-zselés akkumulátor (cikkszám: 9103540411) egy mobil áramellátó berendezés hűtőkonténerek üzemeltetéséhez. Az ólom-zselés akkumulátor egyenáramot (12 V) bocsát rendelkezésre. Az ólom-zselés akkumulátor töltéséhez csak a mellékelt töltőkészülék használható.

4 A csomag tartalma

Mennyiség	Megnevezés	Cikkszám
2	DT24 ólom-zselés akkumulátor	9103540411
1	MCA1235 töltőkészülék	9102500029

5 Műszaki leírás

Amikor nem áll rendelkezésre külső áramellátás, a DT24 ólom-zselés akkumulátor ellátja egyenárammal a hűtőkonténert. Ha az ólom-zselés akkumulátor feszültsége 11,7 V alá csökken, akkor az alacsonyfeszültség-lekapcsolás lekapcsolja a hűtést és a ventilátort. Ezzel a rendszer elkerüli az ólom-zselés akkumulátor mély lemerülését. Ha az ólom-zselés akkumulátor feszültsége legalább 12,1 V, akkor az alacsonyfeszültség-lekapcsolás ismét bekapcsolja a hűtést és a ventilátort.

5.1 Csatlakozók és kezelőelemek

Tétel	Megnevezés
1. ábra, 3. oldal	
1	Plusz pólus csatlakozó
2	Mínusz pólus csatlakozó

6 Az ólom-zselés akkumulátor feltöltése



FIGYELMEZTETÉS!

A túltöltött akkumulátorok felgyulladhatnak. Csak a melléklet töltőkészülékét használja. Olvassa el és vegye figyelembe a töltőkészülék szerelési, és üzemeltetési útmutatóját is.

- Csatlakoztassa a hűtőkonténert egy külső áramellátáshoz.
- ✓ A töltőkészülék automatikusan felölti az ólom-zselés akkumulátorokat.
- Kb. 600 töltési ciklus után cserélje ki az ólom-zselés akkumulátorokat (lásd: „Az ólom-zselés akkumulátor cseréje” fejr., 117. oldal).

7 Az ólom-zselés akkumulátor cseréje

- Oldja meg az akkumulátor rekeszének fedelén lévő négy csavart (**2**. ábra, 3. oldal).
- Távolítsa el az akkumulátor rekeszének fedelét és rakja félre ezt.
- Oldja le mindkét ólom-zselés akkumulátor póluskapcsait (**3**. ábra A, 4. oldal).
- A rövidzárlat elkerülése érdekében egyszerre válassza le mindkét ólom-zselés akkumulátor mínusz pólusairól a kapcsokat (**3**. ábra B, 4. oldal).
- A rövidzárlat elkerülése érdekében egyszerre válassza le mindkét ólom-zselés akkumulátor plusz pólusairól a kapcsokat (**3**. ábra C, 4. oldal).
- Mindegyik ólom-zselés akkumulátor rögzítésén oldja meg a négy csavart és anyát. A négyből két csavar és anya az ellenkező oldalon található (**4**. ábra A és **4**. ábra B, 4. oldal).
- Oldja meg, és vegye ki az ólom-zselés akkumulátorokat a tartóból (**4**. ábra C, 4. oldal).
- Helyezze be az új ólom-zselés akkumulátorokat a tartóba (**5**. ábra A, 5. oldal).
- A négy csavarral és a négy anyával rögzítse az ólom-zselés akkumulátorokat a rögzítésben (**5**. ábra B és **5**. ábra C, 5. oldal).
- Távolítsa el a póluskupakokat az új ólom-zselés akkumulátorokról (**5**. ábra D, 5. oldal).
- Helyezzen fel egy-egy kapcsot az új ólom-zselés akkumulátorok plusz pólusaira (**6**. ábra A, 5. oldal).
- Helyezzen fel egy-egy kapcsot az új ólom-zselés akkumulátorok mínusz pólusaira (**6**. ábra B, 5. oldal).
- Húzza meg mindkét ólom-zselés akkumulátor póluskapcsait (**6**. ábra C, 5. oldal).
- Helyezze fel az akkumulátor rekeszének fedelét a tartóra (**7**. ábra, 6. oldal).
- A négy csavarral húzza meg az akkumulátor rekeszének fedelét (**7**. ábra, 6. oldal).

8 Tisztítás és ápolás



FIGYELEM! Sérülésveszély!

Ne használjon a tisztításhoz éles tisztítóeszközöket vagy kemény tárgyakat, mert károsíthatják az ólom-zselés akkumulátort.

- Alkalmanként kissé benedvesített kendővel tisztítsa meg az ólom-zselés akkumulátort.



FIGYELEM!

Legalább két hónaponta teljesen töltsen fel az ólom-zselés akkumulátort. A túl nagy terhelés, vagy a feltöltés nélküli túl hosszú tárolás visszafordíthatatlanul károsíthatja az ólom-zselés akkumulátort.

9 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon a gyártói lerakathoz (a címeket lásd jelen útmutató hátoldalán), illetve az illetékes szakkereskedőhöz.

A javításhoz, illetve a szavatossági adminisztrációhoz a következő dokumentumokat kell mellékelnie:

- a számla vásárlási dátummal rendelkező másolatát,
- a reklamáció okát vagy a hibát tartalmazó leírást.

10 Ártalmatlanítás

- A csomagolóanyagot lehetőleg a megfelelő újrahasznosítható hulladék közé tegye.



Ha a terméket véglegesen kivonja a forgalomból, kérjük, tájékozódjon a legközelebbi hulladékártalmatlanító központról vagy a szakkereskedőjénél az idevonatkozó ártalmatlanítási előírásokkal kapcsolatban.



Védje környezetét!

Az akkumulátorok és elemek nem a háztartási hulladékba valók.

Adja le a meghibásodott akkumulátorokat vagy elhasznált elemeket a kereskedőnél vagy egy gyűjtőhelyen.

11 Műszaki adatok

	DT24
Cikkszám:	9103540411
Kimeneti feszültség:	12 V $\overline{=}$
Kapacitás:	kétszer 55 Ah
Nyugalmi feszültség:	13,1 V
Töltőkészülék feszültség (konstans feszültség):	13,8 V és 15 V között (maximum 10 A, 6 – 12 h)
Töltésfenntartás/folyamatos töltés feszültsége:	13,2 V és 13,8 V között
Gyorstöltés feszültség (konstans feszültség):	maximum 15,6 V
Töltési idő (kb. 90%-ig):	35 min 100 A esetén 75 min 50 A esetén 140 min 25 A esetén
Töltési ciklusok száma:	> 600
Biztosíték:	30 A
Környezeti hőmérséklet:	Töltés: 0 °C és +45 °C között Áramleadás: -20 °C és +60 °C között
Méretek (H x Sz x M) (magasság pólussal):	254 x 175 x 200 mm
Súly:	19,5 kg

GERMANY**Dometic WAECO International GmbH**

Hollefeldstraße 63 · D-48282 Emsdetten

☎ +49 (0) 2572 879-195 · 📠 +49 (0) 2572 879-322

Mail: info@dometic-waeco.de

www.dometic.com**AUSTRALIA****Dometic Australia Pty. Ltd.**

1 John Duncan Court

Varsity Lakes QLD 4227

☎ 1800 212121

☎ +61 7 55076001

Mail: sales@dometic.com.au

AUSTRIA**Dometic Austria GmbH**

Neudorferstraße 108

A-2353 Guntramsdorf

☎ +43 2236 908070

☎ +43 2236 90807060

Mail: info@dometic.at

BENELUX**Dometic Branch Office Belgium**

Zincstraat 3

B-1500 Halle

☎ +32 2 3598040

☎ +32 2 3598050

Mail: info@dometic.be

BRAZIL**Dometic DO Brasil LTDA**

Avenida Paulista 1754, conj. 111

SP 01310-920 Sao Paulo

☎ +55 11 3251 3352

☎ +55 11 3251 3362

Mail: info@dometic.com.br

DENMARK**Dometic Denmark A/S**

Nordensvej 15, Taulov

DK-7000 Fredericia

☎ +45 75585966

☎ +45 75586307

Mail: info@dometic.dk

FINLAND**Dometic Finland OY**

Mestariintie 4

FIN-01730 Vantaa

☎ +358 20 7413220

☎ +358 9 7593700

Mail: info@dometic.fi

FRANCE**Dometic SAS**

ZA du Pré de la Dame Jeanne

B.P. 5

F-60128 Plailly

☎ +33 3 44633525

☎ +33 3 44633518

Mail: vehiculesdeloisirs@dometic.fr

HONG KONG**Dometic Group Asia Pacific**

Suites 2207-11 / 22/F - Tower 1

The Gateway - 25 Canton Road,

Tsim Sha Tsui - Kowloon

☎ +852 2 4611386

☎ +852 2 4665553

Mail: info@waeco.com.hk

HUNGARY**Dometic Zrt. Sales Office**

Kerekgyártó u. 5.

H-1147 Budapest

☎ +36 1 468 4400

☎ +36 1 468 4401

Mail: budapest@dometic.hu

ITALY**Dometic Italy S.r.l.**

Via Virgilio, 3

I-47122 Forlì (FC)

☎ +39 0543 754901

☎ +39 0543 754983

Mail: vendite@dometic.it

JAPAN**Dometic KK**

Maekawa-Shibaura, Bldg. 2

2-13-9 Shibaura Minato-ku

Tokyo 108-0023

☎ +81 3 5445 3333

☎ +81 3 5445 3339

Mail: info@dometic.jp

MEXICO**Dometic Mx, S. de R. L. de C. V.**

Circuito Médicos No. 6 Local 1

Colonia Ciudad Satélite

CP 53100 Naucalpan de Juárez

Estado de México

☎ +52 55 5374 4108

☎ +52 55 5393 4683

Mail: info@dometic.com.mx

NETHERLANDS**Dometic Benelux B.V.**

Ecustraat 3

NL-4879 NP Etten-Leur

☎ +31 76 5029000

☎ +31 76 5029019

Mail: info@dometic.nl

NEW ZEALAND**Dometic New Zealand Ltd.**

PO Box 12011

Penrose

Auckland 1642

☎ +64 9 622 1490

☎ +64 9 622 1573

Mail: customerservices@dometic.co.nz

NORWAY**Dometic Norway AS**

Østerøyveien 46

N-3232 Sandefjord

☎ +47 33428450

☎ +47 33428459

Mail: firmapost@dometic.no

POLAND**Dometic Poland Sp. z o.o.**

Ul. Puławska 435A

PL-02-801 Warszawa

☎ +48 22 414 3200

☎ +48 22 414 3201

Mail: info@dometic.pl

PORTUGAL**Dometic Spain, S.L.**

Branch Office em Portugal

Rot. de São Gonçalo nº 1 – Esc. 12

2775-399 Carcavelos

☎ +351 219 244 173

☎ +351 219 243 206

Mail: info@dometic.pt

RUSSIA**Dometic RUS LLC**

Komsomolskaya square 6-1

RU-107140 Moscow

☎ +7 495 780 79 39

☎ +7 495 916 56 53

Mail: info@dometic.ru

SINGAPORE**Dometic Pte Ltd**

18 Boon Lay Way 06-140 Trade Hub 21

Singapore 609966

☎ +65 6795 3177

☎ +65 6862 6620

Mail: dometic@dometic.com.sg

SLOVAKIA**Dometic Slovakia s.r.o. Sales Office Bratislava**

Nádražná 34/A

900 28 Ivanka pri Dunaji

☎/☎ +421 2 45 529 680

Mail: bratislava@dometic.com

SOUTH AFRICA**Dometic (Pty) Ltd.****Regional Office****South Africa & Sub-Saharan Africa**

2 Avalon Road

West Lake View Ext 11

Modderfontein 1645

Johannesburg

☎ +27 11 4504978

☎ +27 11 4504976

Mail: info@dometic.co.za

SPAIN**Dometic Spain S.L.**

Avda. Sierra del Guadarrama, 16

E-28691 Villanueva de la Cañada

Madrid

☎ +34 902 111 042

☎ +34 900 100 245

Mail: info@dometic.es

SWEDEN**Dometic Scandinavia AB**

Gustaf Melins gata 7

S-42131 Västra Frölunda

☎ +46 31 7341100

☎ +46 31 7341101

Mail: info@dometicgroup.se

SWITZERLAND**Dometic Switzerland AG**

Riedackerstrasse 7a

CH-8153 Rümlang

☎ +41 44 8187171

☎ +41 44 8187191

Mail: info@dometic.ch

UNITED ARAB EMIRATES**Dometic Middle East FZCO**

P. O. Box 17860

S-D 6, Jebel Ali Freezone

Dubai

☎ +971 4 883 3858

☎ +971 4 883 3868

Mail: info@dometic.ae

UNITED KINGDOM**Dometic UK Ltd.**

Dometic House, The Brewery

Blandford St. Mary

Dorset DT11 9LS

☎ +44 344 626 0133

☎ +44 344 626 0143

Mail: customerservices@dometic.co.uk

USA**Dometic RV Division**

1120 North Main Street

Elkhart, IN 46515

☎ +1 574-264-2131